



Dibujo de Iñiguez

ARAGÓN

AGOSTO, 1933

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

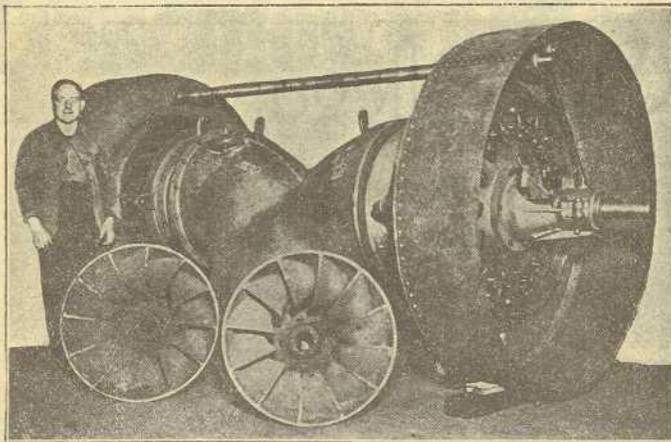
Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880.

especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias.

Más de 3.000 referencias en toda España.

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1135

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

Óptica

Relojería

Radio

"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

FRONTÓN ARAGONÉS

TODOS LOS DÍAS GRANDES
PARTIDOS DE PELOTA POR
LOS MÁS AFAMADOS PELOTARIS

Salón de Fiestas del Frontón Aragonés

La sala de fiestas más grande y
suntuosa de Europa

Fiestas, jueves, sábados y
domingos

CALLE BILBAO
Teléfono 4985

ZARAGOZA



Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Casa SABATER

DON JAIME I, NÚM. 27 ZARAGOZA

Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS
ACCESORIOS
REPARACIONES
TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN



Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

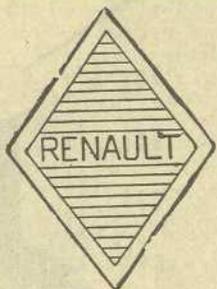
CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones de Manila - Mantillas de encaje - Muebles. Antigüedades y Objetos de Arte

SUCESOR:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

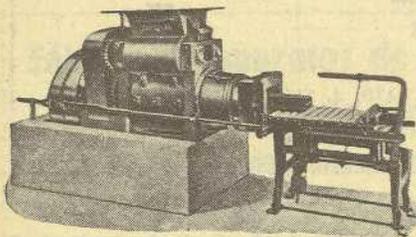
La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUEGO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. -

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

I HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Bofnas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porcher MERCADO, 29
Teléfono 1278

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraiso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelierías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

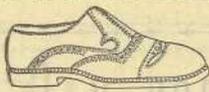
TELÉFONO 11147

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377.—OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, 1.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2720



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 :-: Teléfono 3537
ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA

**Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos**

**Amado Laguna de Rins
S. A.**

Apartado 239

ZARAGOZA

**Compañía
Anónima
de Seguros**

“ARAGON”

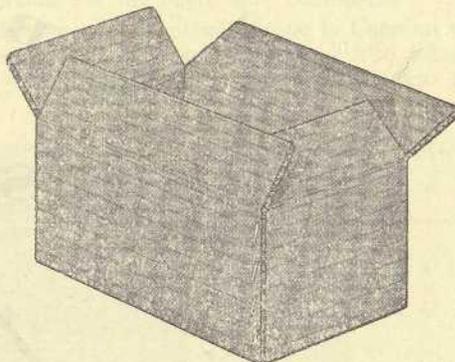
**Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes**

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

ZARAGOZA



“PERFECTA”

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas “PERFECTA” a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

S V M A R I O

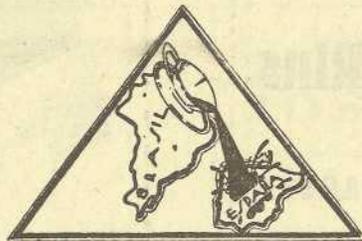
El III Día de Aragón en San Juan de la Peña, X. X. X. — «Cuándo nos enmendaremos?», *Domingo Miral*.
Jacques Le Tanneur: «A la sombra de los plátanos», *E. C.* — Blasones aragoneses, *Barón de Valdeolivos*. — No-
tas diversas. — La II Asamblea de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, *F. de C.* — En San Juan
de la Peña, *Francisco Quintilla*. — Ensayo de un diccionario Aragónés-Castellano (continuación). — Embajada
de la Feria de Valencia. — Estampas bilbilitanas: La puerta de Terrer, *Marcelo Catalá*. — Vida Cultural.
Biblioteca Aragón, *Albareda Hermanos*. — Dos retratos escultóricos. — Conferencia Económica Aragonesa.

Índice geográfico informativo de los Pueblos de Aragón. — Lista de nuevos socios del Sindicato.

Sección «**Montañeros de Aragón**»: Campamento en el monte «La Chuata», *E. Berdejo Casañal*.

«Aragón», *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 169 a 172

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

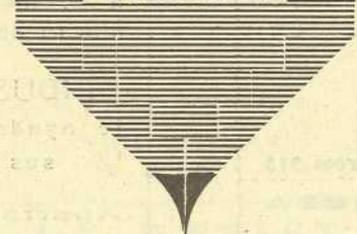
=== **BRASIL** ===

Son los más finos y

=== aromáticos ===

Casas Brasil

BRACAFÉ





Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

El III Día de Aragón en San Juan de la Peña

23 de julio de 1933

OFRECE la amplia pradera del monasterio un aspecto encantador.

De Zaragoza, de todos los puntos de la provincia, arriban numerosos coches de turismo y hasta unos veinte o veinticinco autobuses de gran capacidad, repletos de viajeros poseídos de entusiasmos nobles por el engrandecimiento y resurgir de Aragón.

Bajo llamaradas de sol, en aquel ambiente saturado de misticismo y evocador de gloriosas epopeyas, tres mil almas, fundidas en una sola — el alma de Aragón — celebran

una fiesta llena de emoción, compensadora del vivir inquietante de estos momentos, porque allí todo era paz, alegría, fraternidad, propósitos firmes de días fecundos para Aragón.

Se acercarían a tres mil el número de almas congregadas en este día, procedentes de Zaragoza, Huesca, Jaca, Ayerbe, Biescas, Sabiñánigo y otros muchos pueblos; también Francia dió un importante contingente.

El canónigo penitenciario de la Catedral de Jaca celebró misa en la iglesia del Monasterio Alto a las diez. Se llenó el templo de fieles. Seguidamente el acto de más castizo



Después de la misa, la concurrencia se dirige al Monasterio Viejo a escuchar la conferencia de Arte



Una sencilla familia de campesinos, que va a celebrar el día a San Juan de la Peña

sabor aragonés. Los danzantes de Yebra y de Huesca lucen sus danzas típicas, sus paloteos y sus giros, que dicen de historia legendaria y son tradición y una vinculación de hoy con tiempos pretéritos.

Sus trajes y sus sombreros, verdaderas canastillas de flores, llamaron poderosamente la atención y despertaron en los espíritus dados a la investigación, anhelos y deseos de conocer sus orígenes y cuanto son y representan. Hubimos en más de un momento, de remontarnos al siglo VIII, rememorar la página gloriosa que escribió con su hecho épico el conde don Aznar, para salir un poco airosos de los cientos de preguntas que nos hicieron quienes por nuestra condición de informadores, nos creyeron eruditos y enterados.

Acto seguido se formó la comitiva a cuya cabeza iba la banda de música de Jaca, seguida de las banderas del Sindicato de Iniciativa y la de la Agrupación Artística Aragonesa, entidad que envió un fuerte contingente de socios, y representación de directiva para este solemne día.

Seguían a las banderas los típicos danzantes de Huesca, y los de Yebra con sus vistosos y policromados trajes, siguiendo comisiones, autoridades e inmenso gentío.

La comitiva se dirigió al monasterio viejo, a través de



A la llegada de los automóviles, presenta la pradera un bello aspecto de color y animación

aquellos bellísimos parajes en que parece que la Naturaleza se ha desbordado.

En el claustro, bajo la inmensa e histórica peña, se congregaron los excursionistas, y el insigne aragonés Ricardo del Arco habló sobre "San Juan de la Peña en la Historia", de cuya disertación extractamos lo siguiente:

"Este lugar de evocación y de ensueño producto de la corriente espiritual que de Norte a Sur invadió la península, es único por su emplazamiento y por su significación y en estos tiempos revive al soplo de esta entidad entusiasta que hoy organiza esta fiesta y se denomina Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Aquí se hace el centro de peregrinación racial porque aquí se realizó algo trascendentalísimo para la Historia de Aragón, debajo de esta bóveda, la más imponente del mundo.

Aquí en el castillo de Pano se refugiaron los cristianos de la invasión agarena y aquí se formó el núcleo de rebelión, portavoz de los anhelos de libertad; Voto y Félix, mozarabes procedentes de Zaragoza, lo fundaron con el nombre de San Juan de la Peña, de cuya orden monástica fué el abad Transírico una de sus más relevantes figuras.

Aun cuando no tuviésemos la "Crónica de San Juan de la Peña", ni lo que nos dice el historiador Zurita, tendríamos el argumento arqueológico, estas piedras que nos hablan de la vida monacal en el siglo IX, de cuya época es la iglesia subterránea.

Los reyes de Aragón, cuando residieron en Jaca, frecuentaron San Juan de la Peña, cuyo abad era mitrado.

Ramiro I extendió privilegios, entre otros el fuero de acogimiento.

Aquí fueron sepultados los reyes de Aragón y algunos de Navarra, entre ellos Sancho III, que lo eligió en vida como panteón real.

En este monasterio fué donde primero se puso en práctica la reforma de la Orden de Cluny, dándole preeminencias al rito romano que sustituye al rito gótico.

Este es el baluarte y santuario de Aragón, cuna de nuestras libertades.

El espíritu católico se enajena al considerar que aquí se albergó y recibió culto el cáliz del Salvador, el Santo Grial que se trajo de Huesca y a requerimiento de Benedicto XIII se trasladó después a la Aljafería de Zaragoza y posteriormente a Valencia, donde se encuentra en la actualidad.

El genio de Wagner, al concebir el drama sacro "Parsifal", obra cumbre de la música de los tiempos presentes y futuros, localizó la acción en este sagrado recinto.

Hay muestras de arquitectura muzárabe, de arte románico en cuyos capiteles del claustro están representados pasajes de la vida de Jesús, y que es el único que puede enorgullecerse de tener una bóveda hecha por el Creador; es porque el Arte cuando lucha con la Naturaleza no es nada; el hombre es un átomo.

En el arte gótico está la capilla de San Victorián, que es una de las primeras muestras del gótico florido en España. Pone luego de manifiesto las singularidades arqueo-



Los danzantes de Huesca en plena actividad



D. Ricardo del Arco pronunció su notable conferencia en los claustros del Monasterio Viejo



D. José Albareda lee unas notables cuartillas del catedrático D. Domingo Miral

lógicas: la iglesia y puerta mozárabes, únicos restos de este estilo en Aragón; el claustro maravilloso, único en carecer de bóveda o de techumbre artificial, por tenerla natural, y dice que aquí querría ver en fila las estatuas colosales egipcias y asirias y el Moisés de Miguel Angel, y su "Pensiero", todas las cuales creaciones quedarían empuñecidas por la grandeza de la peña inmensa, en cuya concavidad esas obras de arte frente a la obra del Artífice Supremo son como pigmeos deleznales y el hombre mismo un átomo".

Las palabras del señor del Arco fueron premiadas con una nutrida salva de aplausos.

A continuación el directivo del SIPA, don José Albareda, leyó unas cuartillas plétóricas de entusiasmo por Aragón, escritas exprofeso para este día por el docto catedrático don Domingo Miral, a quien su estado de salud no le permitió asistir.

Dada la importancia de las mismas, las transcribimos íntegras en otro lugar de este número, las cuales acogió el público con gran entusiasmo.

Los excursionistas admiraron las bellezas del monasterio y después, en animados grupos y a la sombra de los corpulentos árboles de aquellos parajes comieron, reinando la alegría peculiar de estos casos.

En la hospedería tuvo lugar la comida oficial.

Presidieron la mesa el presidente de la Diputación don Luis Orensanz que asistió a la fiesta acompañado de su distinguida esposa y bella hija; don Joaquín Uriarte, en representación del Ayuntamiento; don Juan Moneva, en representación de la Universidad; don Enrique Bayo, alcalde de Jaca; don Ricardo del Arco, don Luis Sancho Seral, don Manuel Sánchez Sarto y señora, don Luis Boya, don Eduardo Cativiela, presidente del SIPA, don Francisco de Cidón, don Felipe Bernardos en representación de la Agrupación Artística Aragonesa; don Guillermo Pérez, el archivero de la Diputación de Navarra y representantes de los periódicos de Jaca, Sindicatos de Biescas y Jaca, y de *La Voz* y *El Noticiero*, de Zaragoza.

Al final, el señor Albareda, leyó las adhesiones recibidas de Agrupación Turística de Graus, Casa de Aragón de Madrid, Centro Aragonés de Barcelona, Sección de Turismo Aragonés de Barcelona, Centro Aragonés de Valencia, Centro Aragonés de Bilbao, Agrupación Artística Aragonesa de Zaragoza, Rector de la Universidad y Presidente de la Diputación de Huesca.

A continuación, el presidente del Sindicato de Iniciativa, don Eduardo Cativiela, con elocuentes palabras, agradeció a las autoridades su asistencia; a don Ricardo del Arco y don Domingo Miral, su alta colaboración; a don Juan Moneva su presencia en una fiesta a la que no podía faltar por tratarse de un acto de exaltación aragonesa y ser él uno de los más firmes paladines de las reivindicaciones regionales. También dedicó un recuerdo lleno de cariño a don Luis Mur, a quien le había sido imposible asistir.

Por último habla de San Juan de la Peña, del amor con que, año tras año, el Sindicato de Iniciativa, ayudado por

un grupo de buenos aragoneses, trata de salvar de la ruina los gloriosos restos que de los dos Monasterios quedan en el histórico lugar, cuna de Aragón, y ruega a las autoridades que las Corporaciones por ellos representadas contribuyan a la reconstrucción y conservación de San Juan de la Peña antes que se arruine totalmente y se pierda para las generaciones venideras el santuario de la raza.

A petición del señor Cativiela, don Francisco Quintilla leyó unos bellísimos versos dedicados a San Juan de la Peña, que publicamos en este mismo número.

Luego hizo uso de la palabra el señor Uriarte, que dijo ser antiguo amigo de San Juan de la Peña, admirador de su paisaje y devoto de su historia.

Hizo un caluroso elogio del Sindicato de Iniciativa y de su presidente, don Eduardo Cativiela, quien dijo siguió la senda altruista que le señala su padre. Prometió que apoyará en el Ayuntamiento cuantas gestiones se inicien para salvar de la ruina a San Juan de la Peña.

Recuerda el artículo de Cavia "Las dos Covadongas", y



La comitiva en marcha hacia el Monasterio Viejo

termina diciendo que hoy hemos cumplido un sagrado deber con nuestra patria chica, a lo que estamos obligados.

Por último, el presidente de la Corporación, don Luis Orensanz, con emocionadas frases, habla de la espiritualidad de la fiesta que ha tenido lugar en San Juan de la Peña y que cuantos representando algo que signifique vitalidad en Aragón, han asistido a ella, no podrán por menos que recordarla, para defender con más grande empeño estos gloriosos restos.

Recoge cuanto el señor Cativie'a ha dicho, y por su parte quiere asegurarle que la Diputación de Zaragoza responderá, como lo que es, al llamamiento que se le haga.

La Corporación provincial, que está haciendo gestiones junto a los Poderes públicos para encargarse de la conservación del Monasterio de Veruela, no puede dejar desamparado el Monasterio de San Juan de la Peña, de más alta significación histórica.

Todos los oradores fueron aplaudidos con entusiasmo.

¿ C u á n d o n o s e n m e n d a r e m o s ?

TRABAJO LEÍDO EN LA FIESTA DEL III DÍA DE ARAGÓN

DESDE hace muchos siglos no se registran en la historia de Aragón actos de tanta transcendencia como éste. Sin la menor exageración puede afirmarse que supera en importancia a la hazañas heroicas de la misma Guerra de la Independencia. En los Sitios de Zaragoza y en las tristes y dolorosísimas jornadas que en muchos pueblos de Aragón y en este mismo sagrado recinto tuvieron lugar en aquellos días, el espíritu de Aragón se sintió herido y se irguió con la nativa bravura de su pristina fiera para sacudir y hacer pedazos el vergonzoso yugo de la esclavitud, con que el extranjero ensoberbecido quería humillar su indómita cerviz.

Las virtudes que yacen aletargadas en la conciencia de nuestra raza despertaron con inesperada violencia, y Aragón hizo morder el polvo al coloso que había hollado con los tacones de sus botas todas las cabezas coronadas de Europa. Ningún poeta cantará jamás lo que el Ebro vió, ha dicho un escritor alemán. Pues bien: esas épicas hazañas que alentaron, infundieron esperanzas y levantaron el decaído espíritu de toda Europa, aseguraron, es cierto, la independencia de Aragón y la libertad de España, pero no dieron el resultado debido, porque tan pronto como los soldados extranjeros repasaron el Pirineo, Aragón no supo o no quiso mantenerse erguido y volvió a su secular letargo, del cual no ha despertado todavía. Demostró gallardamente que para momentos difíciles y supremos conservaba su antiguo valor, pero, una vez conseguida su finalidad inmediata, se entregó de nuevo al suicida abandono, que le ha traído a su triste situación actual.

Obligación ineludible de todo aragonés bien nacido es la de contribuir en la medida de sus fuerzas a despertar el espíritu de Aragón y, muy especialmente, a mantenerle despierto en todas las horas y en todos los momentos, para que en todos los órdenes de la vida ocupe en España el lugar que de derecho le corresponde. A eso tiende, a eso aspira, eso desea, eso quiere y eso hará, si Aragón sabe recoger y practicar las enseñanzas que de estas solemnidades pueden y deben deducirse. No venimos aquí a buscar unas horas de esparcimiento ni a deleitar nuestros sentidos aspirando las brisas saturadas del aroma de espliegos, pinos, tomillos y romeros; estos actos deben tener una profunda significación religiosa, porque estos son lugares de meditación, de arrepentimiento y de penitencia; no venimos aquí a esponjar nuestro espíritu, contemplando ese soberbio y espléndido panorama que se tiende majestuoso ante nuestros ojos asombrados; debemos venir aquí con una alta y vibrante finalidad patriótica a hacer un examen de conciencia, a escuchar atenta y piadosamente las doloridas voces de estas imponentes y sagradas ruinas cuya sola contemplación debe llenar de oprobio, de vergüenza y de ira el pecho de todo aragonés honrado.

Acto seguido, en la explanada, los danzantes típicos de Huesca y los de Yebrá, hicieron demostraciones folklóricas de las que se impresionó una película cinematográfica.

El enorme gentío que lo presencié prorrumpió en aplausos a los danzantes; su danza tiene algo de religioso y de guerrero y hay que buscar su origen en la de los primitivos iberos.

La pradera bullía en el optimismo propio después de la comida campestre y la banda de música, hasta la puesta del sol, ejecutó bailables con gran regocijo de la muchedumbre.

A la caída de la tarde iniciaron el regreso los autobuses y coches a los puntos de procedencia, con cariñosas despedidas y fuertes apretones de mano de muchos que se despedían hasta el año que viene para reunirnos y celebrar el IV Día de Aragón.

X. X. X.

(Fotos de las Heras, Jaca).

Si sabemos escuchar estos acentos, si acertamos a recoger estas enseñanzas, el Día de Aragón será como un clarín guerrero que convoque y reúna en este Santuario de la Raza a todos los hombres de buena voluntad que beben en las claras y limpias corrientes de todos los afluentes del Ebro, y, si imitando el curso de nuestros ríos que, naciendo en las nevadas cumbres del Pirineo y deshaciéndose en cataratas de espuma, ruedan por gargantas y peñascales como si quisieran correr en loca y desenfrenada carrera para reunirse y tributar su homenaje al Ebro, y mezclados y confundidos en su amplio, generoso y sagrado lecho, ofrecen a los cimientos del Pilar el beso de su abnegación, de su sacrificio y de su amor, y pasan junto a ellos entonando el himno de la Raza y siguen fecundado sus riberas para acabar perdiéndose en el mar y formando las rutas de la civilización universal; si supiéramos, digo, imitar la conducta de nuestros ríos y aprovechar las enseñanzas de estas ruinas, Aragón se habría estremecido, habría despertado y, lo que sería mucho más importante, sabría mantenerse en pie sin desmayos de ninguna clase hasta que viera realizada la misión que le imponen por igual su historia, sus tradiciones, el ejemplo de sus antepasados y el espíritu de su raza prócer.

Fácil os será comprender ahora la afirmación al parecer temeraria y audaz, de que esta fiesta sería de trascendencia extraordinaria si llevará a la práctica lo que en ella debemos aprender. Los Sindicatos de Iniciativa han tenido, al establecerla, una visión clara de la situación actual y del porvenir de Aragón; se abre el pecho a la esperanza y es de suponer que no fracasará esta empresa, por ser éste ya el tercer año que se celebra la fiesta de Aragón, circunstancia ésta muy significativa entre nosotros; porque sus organizadores deben estar ya inmunizados contra los efectos corrosivos de la apatía y de la indiferencia aragonesas; por algo hay un ansotano al frente del Sindicato de Zaragoza; y porque el cumplimiento de este deber ha adquirido ya la fuerza de un imperativo categórico en la conciencia de Aragón, y la juventud aragonesa y esas juventudes de Barcelona y otros puntos, más aragonesas por vivir fuera de su hogar aragonés, no tolerarán desmayos, abandonos ni renunciaciones de ninguna clase.

Por si estas exaltaciones líricas dejaron vagos e imprecisos los perfiles de las rutas y caminos que debemos emprender todos los aragoneses, procuraremos perfilarlos con toda claridad y precisión, para que sepan todos cuál es su deber de cada día y de cada momento.

No hacen falta para ello grandes esfuerzos mentales; basta tener el oído atento a lo que estos paisajes y estas ruinas nos dicen y nos cuentan con su mudo lenguaje, que tiene la fuerza arrolladora de todos los elementos naturales.

Al llegar a estos parajes por vez primera, la impresión que se destaca sobre toda impresión histórica o artística, es

Los danzantes de Yebra, que amenizaron los festejos con sus típi-



cas danzas, en el III Día de Aragón

(Foto de las Heras, Jaca)

la de un asombro y estupor que sobrecoge nuestro espíritu y paraliza nuestros sentidos y potencias. ¿Es posible, nos preguntamos, que haya habido hombres capaces de pensar en la posibilidad de vivir verano e invierno, otoño y primavera, en estos lugares bravos y sombríos, hoscos e inhospitales? ¿Qué ideal inflamado, qué poder misterioso impulsó a aquellos titanes a recogerse en las profundidades de esta cueva donde no habían de recibir jamás las blandas caricias de las brisas primaverales ni el beso del tibio sol otoñal; donde no disponían de un palmo de terreno para poner una planta o cultivar una flor; donde rugen fieros y desencadenados los huracanes invernales mezclados con los aullidos de las fieras, y donde el cierzo helado penetra hasta la médula? Y, sin embargo, hubo hombres que vivieron aquí y aquí murieron; elevaron sus plegarias al Altísimo, planearon constituciones, redactaron códigos, celebraron concilios, fraguaron revoluciones religiosas, elevaron reyes sobre el pavés y marcharon en cerradas falanges a defender los fueros de Aragón y a reconquistar su libertad y su independencia. ¿Qué poder misterioso templó sus nervios, aceró sus músculos y mantuvo en tensión todos los resortes de su voluntad indomable? La Fe; la fe en Dios, la fe en sí mismos y la fe en los destinos de su raza. ¿Conservamos nosotros alguna de estas creencias? ¿Creemos en Dios? ¿Creemos en nosotros mismos? ¿Creemos en los destinos de Aragón? Hombre sin fe no es hombre; es un juguete de las turbias y entrecruzadas corrientes de la vida. Pueblo sin fe en su propio valer y en sus propios destinos, no encuentra la razón de su vida, no puede tener un ideal, no puede señalarse su ruta; es un pueblo muerto, es un rebaño donde hacen fácil presa todas las aves de rapiña y todos los animales carnívoros. Aragoneses de hoy: ¿no sentís en vuestras entrañas los picotazos de las aves de rapiña, los zarpazos de los animales de presa, la extenuación producida por los mercaderes de todas las industrias que os envuelven en sus redes y se pasean triunfantes por los campos desolados de Aragón, mientras vosotros exhibís a todas horas los harapos de vuestra indigencia y de vuestra miseria?

Todos los aragoneses deben venir en peregrinación a estos lugares para alumbrar su fe los que la tuviesen apagada, y para avivarla e inflamarla los que tuviesen algún destello de ella.

Los antepasados nuestros, cuyos huesos andan rodando por ese frío y destartado osario, renunciaron a la apacibilidad de su vida, a su hogar, a su familia, a sus mujeres y a sus hijos, para venir aquí a fortalecer su fe y a alistarse en las falanges de los cruzados que defendían la dignidad y la independencia de Aragón: fueron hombres esforzados, de fe ardiente, que abandonaron cuanto tenían para ofrecerse en holocausto ante el altar de la patria. Abnegación, sacri-

ficio, amor a su pueblo, a su raza y a su patria; renuncia a sus propios intereses, a sus pequeñas comodidades, a cuanto querían y adoraban para entregarse sin cicaterías ni reservas al amor más alto y sagrado de la raza y de la patria. ¿Dónde están nuestro espíritu de abnegación y de sacrificio, nuestra generosidad y nuestro amor a Aragón? Los mejores de entre nosotros, ¿no están siempre dispuestos a alistarse en cualquier bandera extraña, a servir en cualquier campo ajeno, volviendo la espalda despectivamente a las banderas y a los campos de Aragón?

¿No están en ciudades extrañas los Consejos de Administración de nuestras más poderosas industrias? ¿No está exhausta y agotada nuestra economía por la facilidad con que entregamos o dejamos a manos extrañas las principales fuentes de nuestra riqueza? ¿No están en manos y a merced de políticos extraños los más altos intereses de Aragón? Todos los aragoneses debemos venir en peregrinación a estos lugares para aprender de nuestros antepasados la generosidad abnegada y, siempre que sea necesario, el sacrificio ante el altar de la patria.

Formados en apretadas falanges, salían de aquí nuestros antepasados; en apretadas falanges volvían de sus correrías y en apretadas falanges peleaban a las órdenes del caudillo que ellos mismos proclamaban. Sus celos y rivalidades, sus pasiones y predilecciones, su fiera, su espíritu de independencia y de rebeldía, su altivez y su orgullo quedaban reducidos a cenizas en el ambiente religioso, guerrero y patriótico que aquí se respiraba. Este mismo ambiente necesitamos respirar nosotros para que en él se reduzcan también a cenizas todas esas flaquezas, miserias y debilidades, celos, rebeldías y espíritu anárquico, que esterilizan toda nuestra vida y nos hacen incapaces para toda empresa elevada y fecunda. La separación es la guerra y la guerra es la muerte; no os separéis, uníos; no os burléis de los defectos de vuestros hermanos, admirad e imitad sus virtudes y que sean éstas los vínculos que os mantengan unidos para toda empresa colectiva.

Es de suponer que no escasearían los reveses y contratiempos en las audaces y difíciles empresas que realizaron, pero su tesón se sobrepuso a todas las dificultades y a todas las derrotas. Aragón era el nombre de un río, cuando se echaban los cimientos de este Monasterio; la firmeza, la constancia, el tesón de sus habitantes y guerreros hicieron de él el nombre de un reino glorioso, cuyas banderas flotaron al aire en todos los continentes y en todos los mares, y hubo época en que el pelear a la sombra de la bandera de los reyes de Aragón cubría a los caballeros de toda Europa de un nimbo de gloria más esplendoroso que el que podían obtener en cualquiera de las grandes empresas europeas, aun-

que fueran éstas de tanta trascendencia como las Cruzadas, llevadas a cabo por todos los pueblos de Europa.

Abandonemos de una vez para siempre nuestras exaltaciones y depresiones epilépticas y transitorias; somos inferiores a muchos pueblos de Europa por nuestros instintos anárquicos y por nuestra falta de constancia y de tesón en cuantas empresas acometemos. A las nueve de la mañana nos sentimos profundamente optimistas, creemos tener fuerzas para escalar el Himalaya y el mundo entero nos parece teatro diminuto para nuestras conquistas; a las cuatro de la tarde nos hemos entregado ya en brazos de la desesperanza y del pesimismo; la más pequeña dificultad nos detiene y una paja atravesada en nuestro camino se ensancha como un abismo, que amenaza devorarnos, o se levanta como una ingente montaña que no nos atrevemos a escalar. Somos los hombres de los arranques violentos y de las bruscas caídas. Somos hombres de horas, como decía Gracián, y todas las tardes desandamos el camino que recorreremos todas las mañanas.

Todos los aragoneses debemos acudir en peregrinación a este sagrado recinto para admirar, aplaudir e imitar la cons-

tancia y el tesón de aquellos antepasados nuestros que de un rincón de tierra supieron hacer un reino y elevaron y exaltaron el nombre de Aragón hasta las esferas de la gloria y de la inmortalidad.

No son éstas, ni mucho menos, las únicas enseñanzas que podemos aprender escuchando el lenguaje de estas ruinas, pero este día de Aragón sería glorioso y fecundo si todos los aquí presentes escucháramos, aprendiéramos y practicáramos las enseñanzas que estas ruinas y estos paisajes nos dan con su mudo y elocuente lenguaje.

Fe, solidaridad, unión, audacia, amor, sacrificio, constancia, tesón; y todo eso para sobreponerlo a todas las mezquindades y ofrecerlo en aras de Aragón. No quiero halagaros con frases halagüeñas y especiosas; prefiero herir vuestros oídos con estas crudas verdades que a todos deben sonrojarnos. Por eso os digo que, si no seguís este camino, continuaréis siendo un pueblo sin ideales, sin consistencia, sin orientaciones y sin otro porvenir que el de ser presa fácil para todas las rapiñas y para todas las expoliaciones de vuestra riqueza, de vuestro honor y de vuestra libertad moral. — DOMINGO MIRAL.

Jacques Le Tanneur

“A la sombra de los plátanos”

ZARAGOZA ardía en fiestas, de aquellas fiestas que, pese a todas las críticas, tenían un bello encanto tradicional, cuando conocí al artista Jacques Le Tanneur. Temperamento de una exquisita sensibilidad, le atraía todo lo típico de nuestras costumbres; la algarabía callejera, la policromía de nuestros trajes regionales, la unción religiosa de los actos dedicados a la Virgen del Pilar, el brillante colorido de las corridas de toros, el gesto bravío de la Jota. Pronto me percaté de que seríamos buenos amigos porque coincidíamos en numerosas apreciaciones respecto a folk-lore y arte y en sucesivas conversaciones, bien en Burdeos o en Zaragoza, llegué a convencerme de que Jacques Le Tanneur, poeta, pintor y gran admirador de España, daría en su día muestras de su valimiento, porque la conoce perfectamente, la aprecia y la siente.

Es autor de “Las Horas bordelesas” y de “A los pies de los montes azules”, álbum éste de acuarelas originales ilustrando escenas del país vasco, comentadas por el autor.

“A la sombra de los plátanos”, esta nueva obra de Le Tanneur, es asimismo una “Crónica de las provincias vascas” en la cual hay un capítulo titulado “En la tierra de nuestros amigos de Aragón”, “Las fiestas de la Virgen del Pilar”. Al frente un hermoso y típico dibujo alusivo al título y a seguida, en castellano, unos versos de “Gigantes y cabezudos”.

La crónica relata de modo insuperable la peregrinación del autor desde Guethary, pasando por Pau y Olorón, a

entrar en España por Somport para rendir homenaje a la Virgen del Pilar, cuyo nombre bien español lleva su hijita.

Ya en Zaragoza nada hay que escape a la aguda observación de este viajero ejemplar, poeta y pintor, ni que detenga el comentario hecho de comprensión y simpatía; por su libro va desfilando todo cuanto de interesante puede ofrecer

a un refinado espíritu el barullo de una ciudad en fiestas; la diversidad de tipos, el encanto espiritual de las fiestas religiosas, la brillantez cegadora del sol meridional chocando con uniformes vistosos, vestidos vaporosos de muchachas morenas con el pelo de seda y los ojos de luz, el aspecto de las calles históricas de la vieja ciudad, Villalta, Fleta, el recibimiento a los héroes de Kudia-Tahar, los jotos de Nuez, los museos, el cariñoso saludo al Sindicato de Iniciativa y tantas cosas y tan bellas como ha



Un grabado de Zaragoza, que figura en la obra de Jacques Le Tanneur

sabido sentir las y expresarlas este poeta-pintor y que nosotros no acertaríamos a repetir, hacen de este libro algo digno de figurar en las bibliotecas de los amantes de la cultura aragonesa y de los amantes de las ediciones de arte, pues está editado a todo lujo y aparte del valor extraordinario de su inspirado texto va ilustrado con dibujos y acuarelas originales del autor reproducidas en color, con trepa, que con sus vivas y atractivas entonaciones dan la nota alegre y decorativa a la edición.

Por un sentimiento de patriotismo al par que de amistad me complazco en felicitar a Le Tanneur por su obra y agradecerle la fineza de su envío. — E. C.

Blasones aragoneses

EN la plaza llamada de la Constitución de la antigua villa de Caspe se encuentra la casa cuya fotografía ilustra este artículo. Entre dos de sus balcones se divisa una piedra armera; por su tamaño no pueden precisarse los elementos que la componen pero, afortunadamente, quien me obsequió con la fotografía dióme una explicación de ellos y con estos datos he averiguado a quién perteneció. La factura de la piedra es del siglo XVII y por el aspecto de la casa parece que en ella moraron personajes de alta jerarquía social. Dejo para otro más experto que yo en materia arquitectónica su descripción, pues en justicia lo merece.

La piedra armera consta de cuatro cuarteles; en el primero hay una jineta y una espada en palo; en el segundo y tercero un castillo y en el cuarto un pájaro posado en una rama. El blasón corresponde al apellido *Piazuelo*; la jineta y la espada dicen que el dueño fué militar y de graduación, confirmando este aserto por documentos.

Era el año del Señor de 1677, España y Francia estaban desgraciadamente en lucha, y el campo de operaciones la provincia de Gerona. Muchos nobles aragoneses se prestaron a ayudar a su Rey, no solamente con su persona, sino que muchos de ellos armaron a su costa huestes que dirigían. Uno de ellos fué un hidalgo llamado José Piazuelo y García, vecino de Caspe y dueño del casal nombrado.

Se portó como buen aragonés y lo demuestra un documento Real, fechado en Madrid el día veinte de junio de 1677, en el cual el Rey llama a don José fiel y querido nuestro Justicia de Caspe y le autoriza para que le arme Caballero a su voluntad cualquier Capitán General de los ejércitos de Su Majestad y le concede la nobleza y cingulo militar, no solamente para él, sino también para sus descendientes, tanto nacidos como por nacer. Don José peleó como soldado a las órdenes del Maestre de Campo Don Antonio La Cabra, que mandaba el tercio del Reyno de Aragón.

“En el día diez de octubre de 1677, en el campo de la ciudad de Gerona, en ocasión de estar formados los escuadrones de Caballería y batallones de Infantería en forma de batalla con las armas en las manos, en presencia del Excmo. Sr. D. Juan Domingo de Zúñiga y Fonseca, Conde de Monterrey, de Ayala y de Fuentes, etc., Virrey de Cataluña y Capitán General del Ejército de operaciones, pareció personalmente constituido don José Piazuelo y presentó al Conde de Monterrey el privilegio citado; enterado de él dijo al dicho José Piazuelo: ¿queréis ser armado caballero? El cual luego respondió: Excelentísimo señor, sí quiero, y su Excelencia le dijo las mismas palabras dos veces más: ¿Mantendréis como debe mantenerse el orden de Caballería que tenéis obligación? A lo cual respondió: Excelentísimo señor, sí mantendré. Entonces su Excelencia mandó a los Maestres de Campo don Pedro Figarola y don Antonio La Cabra, padrinos, que calzaran unas espuelas de plata, como incontinenti se las calzaron y pusieron y luego el Conde ciñó una espada con guarnición de plata y estando ceñida se la sacó de la vaina y teniéndola desnuda su Excelencia en la mano le dijo: José Piazuelo, para que seáis armado Caballero como Su Majestad lo manda en su privilegio habéis de prometer

tres cosas: la primera que moriréis por vuestra ley, la segunda por Su Majestad nuestro Rey y Señor, la tercera por vuestra patria y también que ampararéis las viudas y pupilos. Aquél respondió: así lo prometo guardar y cumplir, y luego su Excelencia dió al dicho José Piazuelo tres golpes en la cabeza y hombros y se la volvió a envainar diciendo como dijo: Yo, como Capitán General de este ejército y en nombre de S. M., os armo y creo Caballero y como a tal os promuevo al Grado, Honor y Dignidad de Caballería, y dándole la mano le dijo: Dios y los bienaventurados Santiago y San Jorge os hagan buen caballero y os dejen cumplir lo prometido. Y así os armo y creo caballero y os concedo y otorgo todos y cada uno, derechos, honores, privilegios, franquezas, prerrogativas, libertades, inmunidades y cosas que por dicho grado y la merced que S. M. os hace por dicho privilegio según las leyes, fueros, observancias,

usos y costumbres del Reyno de Aragón, podéis y debéis gozar y usar y tener voz dicho José Piazuelo y vuestros descendientes y toda vuestra posteridad nacidos y que nacerán de vos por recta línea masculina y esto perpetuamente así dentro del Reyno de Aragón como en cualquier otro, y para timbre y armas de su casa un escudo cuartelado: 1.º, en campo de gules una espada y jineta de oro; 2.º y 3.º, en azul un castillo de plata; 4.º, en oro una garza asida a un rosal”.

La fotografía adjunta está tomada del documento de armamento y las letras que acompañan al escudo son las iniciales del nombre y apellidos del interesado.

Una vez armado Caballero, pidió a la Real Audiencia de Aragón que le concediese el privilegio de Infanzonía, la cual se le concedió el mismo año de 1677, a él y a sus hijos Pedro, José, Jerónimo y Carlos, habidos de su mujer Magdalena Ros. José testó en Caspe en 28 de febrero de 1698; se mandó enterrar en la iglesia del convento de Santo Domingo de Caspe, en la capilla de N.ª S.ª de Monserrate, delante del altar, y nombró heredero a su hijo Jerónimo.

Jerónimo Piazuelo y Ros, viudo de Doña María Miranda, volvió a casar en 1683 con Doña Josefa Celaya, viuda de Don José Latorre de Burbáguena. De un hijo del primer matrimonio de Doña Josefa descienden el actual Marqués de Montemuzo y sus allegados.

D. Jerónimo siguió la conducta ejemplar y patriótica de su padre José; puso su vida y hacienda a merced de Felipe V en la guerra de sucesión y fueron tales los méritos contraídos, que Don Felipe, por su despacho real fechado en Madrid a 2 de febrero de 1706, le concedió el título de Noble de Aragón. Testó Don Jerónimo en 9 de enero de 1729 juntamente con Josefa Celaya, su mujer. Se mandan enterrar con el hábito de Santo Domingo en la iglesia del convento de la Virgen del Rosario, en el carnerario de la capilla del Santo Cristo, propiedad de los testadores. De su matrimonio tuvieron, entre otros hijos, a Jerónimo que continuó la sucesión, aunque murió antes que su padre, y estuvo casado con Doña María Josefa Ulzurrun de Asanza y Marzo, hija de Don Juan, primer Marqués de Asanza, vivía en el casal fotografiado en 1742. De esta ilustre familia descienden por línea materna mis buenos amigos los hermanos Albareda y Pia-



Casa solariega de los Piazuelo en Caspe, hoy conocida por casa de Barberán (Fot. Albareda)



Blasón que existe en el pie del privilegio de Armamento de Caballero, en 10 octubre 1677, a favor de José Piazuelo y García (Fot. Albareda)

N o t a s d i v e r s a s

Las comunicaciones de la región: una mejora importante.

LA Compañía de los Ferrocarriles del Norte, en combinación con el ferrocarril Central de Aragón, ha establecido, a partir del 27 de julio y hasta el 15 de septiembre, billetes de ida y vuelta, en las tres clases y para todos los trenes, desde Valencia hasta Sabiñánigo, para facilitar la concurrencia de viajeros al Balneario de Panticosa.

Los precios de dichos billetes, incluido el 10 por 100 para el Tesoro, sello, seguro obligatorio y tasa del 3 por 100, son como sigue:

Desde Valencia, Central de Aragón a Sabiñánigo y regreso (vía Caminreal-Zaragoza-Arrabal-Zuera-Ortilla-Marracos): 95'43 pesetas en primera clase, 72'55 en segunda y 49'33 en tercera. Estos billetes están exentos del recargo del 15 por 100.

Estos billetes se expenderán desde el 27 de julio de 1933, siendo indispensable una estancia de diez días como mínimo, en el punto de destino.

El plazo de validez improrrogable para el regreso es hasta el 15 de septiembre de 1933.

Los billetes serán nominales, intransferibles, y el viajero deberá identificar su personalidad por medio de su firma o presentando la cédula de vecindad, pasaporte o documento equivalente.

Los viajeros portadores de estos billetes podrán detenerse tanto a la ida como al regreso, en Zaragoza, dentro del plazo de su validez. Salvo este caso son valederos únicamente desde y para las estaciones en ellos designadas.

Los niños de tres a seis años pagarán billete entero, con arreglo a esta tarifa.

Es obligatorio el sellado de los billetes en la estación de salida, tanto a la ida como al regreso, así como en la estación donde están autorizados a detenerse, si lo hicieran, y de no hacerlo así, se exigirá el importe de un billete sencillo por tarifa general hasta el punto de destino, deduciéndose la mitad de lo satisfecho por el de ida y vuelta, cuyo cupón correspondiente será recogido.

Se autoriza la mejora de clase, si hubiera asientos disponibles, abonando la misma cantidad que si fuese portador de un billete ordinario, o sea calculándose la diferencia, por los precios de las tarifas generales.

Estos billetes dan derecho al transporte gratuito de 30 kilos de equipaje facturado, sin perjuicio del que puedan llevar a mano, pudiendo facturar también para y en la estación de Zaragoza, en que están facultados para detenerse.

Los portadores de estos billetes no tienen derecho a reclamación alguna por falta de enlace en los empalmes. Cuando esto ocurra, los billetes se considerarán válidos para continuar el viaje desde la estación de empalme por el tren

zuelo, por todos conocidos a causa de su amor al arte aragonés y reconocida competencia en tales asuntos.

Ya que la Revista ARAGÓN acoge benévolamente mis humildes artículos históricos, yo suplicaría a su digno Director, como al Sindicato de Iniciativa, que cuando vayan de excursión, ya que tantas fotografías toman de todo lo que representa arte e historia de Aragón, no se olvidaran como hasta ahora de las pobres piedras armeras que poco a poco, como las torres de Itálica, se van rindiendo a su gran pesadumbre y sin embargo cada una de ellas proclama las hazañas de una familia y cada uno de sus individuos laboraron por las obras de arte que hoy admiramos. Otras regiones ya las tienen catalogadas. ¿Por qué no hacerlo en Aragón? Media página de la Revista, dedicada a este asunto bastaría; sin darse cuenta se haría el catálogo y así, cuando terminasen de desaparecer, se conservaría su imagen y a su vista podría hacerse su historia, que tan unida está a todas nuestras pasadas grandezas. — BARÓN DE VALDEOLIVOS.

inmediato, que lleve vagones de la clase correspondiente a los mismos.

Las obras de reparación en la torre principal de Ayerbe

Ha sido aprobado por el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes el proyecto de obras de reparación en la torre de San Pedro, en Ayerbe (Huesca), con un presupuesto total de 21.376'85 pesetas.

También se ha dispuesto la realización de las obras, bajo la dirección del arquitecto interino de la segunda zona, don Francisco Iñiguez Blunch.

El importante rotativo barcelonés *La Vanguardia*, en uno de sus hermosos extraordinarios, publica una doble plana bajo el título "Bellezas del Alto Aragón" en que un buen conjunto de fotografías de Ayerbe y Loarre están avaloradas por un inspirado artículo encomiástico debido a la pluma fácil de Gonzalo Reparaz (hijo).

El notable literato hace referencia, no sólo a la parte artística, sino también a la histórica, haciendo resaltar los hechos más notables allí acaecidos.

La revista ARAGÓN se congratula de que fuera de nuestra tierra se ocupen de divulgar nuestras bellezas con la imparcialidad que se divisa en *La Vanguardia*, periódico que es orgullo de la prensa española.

En *La Publicitat*, de Barcelona, aparecieron unos breves comentarios haciendo una cariñosa referencia para nuestros números de abril y mayo de la revista ARAGÓN, en particular por el artículo dedicado al gran artista de la edad media Pere Johan por nuestros colaboradores Albareda Hermanos y por el de "Rutas y circuitos aragoneses", de los señores Galiay y Almarza.

De todas veras agradecemos el cumplido elogio que nos dedica *La Publicitat*.

La Oficina del S. I. P. A. en Biescas.

Van muy adelantados los trabajos de restauración y acoplamiento de la nueva oficina que el S. I. P. A. abrirá en Biescas.

Después de importantes obras de albañilería que han modificado casi por completo la estructura interior de la típica casa del siglo XVI, se ha dotado de muebles y menaje conforme al estilo de la misma para hacer un conjunto armónico.

La Junta del S. I. P. A. de Zaragoza y la del Sindicato de Biescas trabajan activamente y en el próximo septiembre tendrá lugar la inauguración.

La II Asamblea de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo



Sesión inaugural de la II Asamblea de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo (Fot. Sagarra y Torrents, Barcelona)

EN los últimos días 24, 25 y 26 del mes de julio se ha celebrado en Barcelona la II Asamblea de la F. E. S. I. T.

Las sesiones han tenido lugar en el Salón Nuevo del Consistorio y la inaugural fué presidida por el concejal síndico D. Francisco Puig y Alfonso, Vicepresidente de la Sociedad Atracción de Forasteros, en representación del Alcalde Sr. Ayguadé, teniendo a su derecha a D. Fernando Beltrán, representante del Patronato Nacional de Turismo y a D. Francisco Vidal Sureda, Presidente de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, y a su izquierda a D. Ignacio Armengou, en representación del Consejero de Agricultura y Economía de la Generalidad D. Pedro Mias, y al Conde de Peralada, Presidente de Fomento del Turismo de Palma de Mallorca.

El Sr. Puig y Alfonso abrió la sesión en nombre del Alcalde, haciendo votos porque la labor que iba a realizar la Asamblea fuera fructífera, saludando a los reunidos en nombre de la Ciudad y expresando el deseo del Ayuntamiento de que les resultase grata su estancia en Barcelona.

El Secretario general de Atracción de Forasteros señor Marinello leyó una salutación y adhesión a la

Asamblea que el Presidente de dicha entidad, D. Mariano Rubió Bellvé, le envió desde Menorca, donde se encuentra actualmente.

Los Sindicatos de Iniciativa adheridos son los siguientes: Sociedad de Atracción de Forasteros, de Barcelona; Fomento del Turismo, de Valencia; Fomento del Turismo, de Palma de Mallorca; Fomento del Turismo, de Menorca (Mahón); Sociedad de Atracción, de Sitges; Sindicato de Iniciativa de Játiva; Sindicato de Iniciativa de Tarragona; Sindicato de Iniciativa de Tudela; Turismo del Alto Aragón, de Huesca; Sindicato de Iniciativa de Jaca; Fomento del Turismo, de Valladolid; Centro de Atracción de Turismo, de San Sebastián; Fomento del Turismo, de Burgos; Sindicato de Iniciativa de Gerona; Sindicato de Iniciativa y Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón; asistieron además las representaciones de la Federación de Turismo Catalano - Balear, y de la Federación de Agencias de viajes, además de la del Patronato Nacional de Turismo ya citada y de los Servicios de Turismo de la Generalidad de Cataluña.



Los asambleístas en el Balneario de Caldas de Malavella (Fot. Branguli, Barcelona)

tos de Iniciativa y Turismo ha acordado saludar V. E., ofreciendo incondicional concurso, agradeciendo asistencia representación Patronato.”

Levantada la sesión y después de visitar los Salones de las Casas Consistoriales acompañados de directivos de la Atracción de Forasteros, fueron obsequiados los Asambleístas por la Alcaldía con un delicado lunch.

La segunda sesión tuvo lugar por la tarde en el mismo salón, bajo la presidencia de D. Francisco Vidal Sureda, Presidente de la F. E. S. I. T.

Abierta la sesión, se dió lectura a un telegrama de Fomento del Turismo, de Burgos, adhiriéndose a las conclusiones que el pleno aprobase, en la imposibilidad de enviar representación a la Asamblea.

Los delegados de los Sindicatos de Iniciativa de Jaca y Zaragoza se incorporaron a la Asamblea y se pasó a la lectura de la Ponencia de Menorca sobre el servicio de vapores, y otra respecto a la utilización de los caminos particulares de la isla, para visitar con carácter público los sitios interesantes.

La delegación de Tarragona pidió a la Asamblea el cambio de horario en su comunicación con Mallorca.

La representación de Valencia presentó una proposición sobre la creación de la libreta de ahorro para facilitar a las clases humildes la realización de viajes con fines turísticos, y a propuesta del Presidente de la F. E. S. I. T. se nombró una comisión compuesta por las representaciones de Atracción de Forasteros, de Barcelona, y del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, para que con la delega-

ción valenciana presentase una proposición concreta sobre esta materia.

Por la misma delegación valenciana se presentó otra ponencia sobre la conveniencia de que el P. N. T. cree unas primas destinadas a las agencias extranjeras de viajes según el número de turistas que envíen a España; después de discutida la ponencia, y en vista de lo avanzado de la hora, se levantó la sesión para proseguir las tareas al día siguiente a las diez de la mañana.

Los asambleístas fueron desde el Ayuntamiento a visitar la Casa Lonja, siendo recibidos por el Sr. Amengual, Secretario de la Cámara de Comercio, acompañado de algunas personalidades y altos funcionarios de la misma.

Inmediatamente se trasladaron al Palacio del Parlamento Catalán, que visitaron detenidamente, y de allí a las Oficinas de los Servicios de Turismo de la Generalidad, donde fueron obsequiados con un espléndido lunch.

Ya anochecido salieron los asambleístas para Sitjes, donde fueron obsequiados con un banquete en la terraza del Hotel Terramar, por la Federación de Agencias de Viajes, asistiendo a los postres el Alcalde de Barcelona, Sr. Ayguadé, con su distinguida esposa.

La falta de espacio nos obliga a dejar para el próximo número la información de esta interesante asamblea.

No hemos de terminarla hoy sin expresar nuestro agradecimiento por las delicadas atenciones y pruebas de afecto que las representaciones han recibido durante su grata y corta estancia en la gran ciudad mediterránea.

F. DE C.

E n S a n J u a n d e l a P e ñ a

(Trabajo leído por su autor en el III Día de Aragón)

I

Yo miro con devoción
y me encanta y embelesa
esta Cueva de Galión,
que es el más bello jalón
de la Historia aragonesa.

II

En cariños fraternales
y en rendir culto a la Jota,
sean siempre los baturros
¡manantial que no se agota!

III

Juzgádonos a un tiempo
tercos y rudos,
nos llamaron gigantes
y cabezudos.
Eso era antes...
Hay que ser, desde ahora,
¡solo gigantes!

IV

El hombre que tiene un poco
de dignidad y conciencia,

no merece el nombre de hijo
si a su madre no recuerda.

Por eso en estas alturas,
ante la histórica Cueva
que dió a los aragoneses
libertad e independencia,
nos postramos reverentes
y decimos: “Madre nuestra:
somos tus hijos, tus hijos,
que te admiran y veneran,
pues nadie puede olvidar
— por descastado que sea —
que la vida de Aragón
nació en San Juan de la Peña”.

V

Sea norma de conducta
en el temple aragonés
siempre la perseverancia,
nunca la testarudez:
que si cada uno sentimos
amor y desinterés,
aquí en San Juan de la Peña
juraremos otra vez
que Aragón, digno y patriota,
¡volverá a ser lo que fué!

VI

Mientras hago esta reseña,
contestadme sin pasión:
la más bella concepción
con que nuestra alma sueña,
¿no es un “Día de Aragón”
visto en San Juan de la Peña?...

VII

Son estos Sindicatos
de Iniciativa
palomas mensajeras
que dan la vida;
y que llenas de amores,
entre aleteos,
comunican sus ansias
y sus deseos.
Por su esfuerzo constante
y su altruísmo,
que es la más pura esencia
del patriotismo,
salgan de nuestros pechos
ardientes vivas
para estos Sindicatos
de Iniciativa.

FRANCISCO QUINTILLA.



Zaragoza: Torre inclinada

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

para su fábrica el producto de las sisas, se confió la dirección al maestro Gabriel Gombao, dándole por asociados a Juan de Sariñena, al hebreo Ince de Galí, y a los moros Ezmel Ballabar y maestre Monferriz; interesante coalición de artistas, unidos en medio de las diferencias religiosas y odios civiles para enriquecer a su común patria con la creación de su talento y los primores de sus manos. A los quince meses se elevaba ya en la angosta plaza de San Felipe, cual aislado obelisco, la torre *Nueva* de más de 300 pies de altura sobre 45 de diámetro, y en 1512 las dos campanas fundidas por Jaime Ferrer de Lérida señalaban como hoy las horas y los cuartos, no habiendo costado la obra total arriba de 4668 libras jaquesas y 10 sueldos. El remate de la torre sufrió con el tiempo modificaciones: en 1680 fué coronado con un capitel de plomo y con una cruz veleta, según la fastuosa y larga inscripción que en el basamento se lee; en 1749 quedó como ahora está, con una cubierta de tres cuerpos, terminando en la espiga de la que cuelga la campana para los cuartos, y en la bola, arpon y cruz dorada que marca el viento como el reloj las horas.

La planta de la torre es octógona; pero la fecunda imaginación de los arquitectos supo evitar la monotonía de la forma, y combinó indefinidamente el ladrillo que la compone, aliando en sus labores el estilo gótico al árabe, como se aliaron en su construcción moriscos y cristianos. Sin degradación apenas en los cuerpos, sin más aberturas que aspilleras, toda su vanidad consiste en los adornos que figuran ventanas, pretilles, galerías y torrecillas. Singular es la forma del primer cuerpo, asentado sobre un alto basamento: como si el artífice hubiese intentado adelgazar la obtusidad de sus ocho ángulos tirando dos líneas hacia dentro, y antes de llegar a la unión de entrambas se hubiese detenido, dejando en medio un pequeño ángulo saliente, describe su plano una estrella de dieciséis puntas, ocho mayores y ocho menores. Liso en el primer tercio, imitando ventanas en el segundo, y en el tercero una serie de góticos arcos, corona a este primer cuerpo una ancha cornisa de cuadros oblicuos, reducida nuevamente a la figura octógona, que continúa en el segundo cuerpo flanqueado en sus ángulos por istriadas torrecillas hasta el mismo remate. Grandes y profundas ojivas formadas por arcos en degradación ocupan los ocho lados, conteniendo una de ellas la muestra del reloj, y por encima resalta una gótica galería y un lindísimo arabesco. Sobre un labrado pedestal se eleva el tercer cuerpo, de cuyas ojivas, menores que las del segundo, arrancan ocho redondas torrecillas, que juntas con las ocho de los ángulos cortan en dieciséis fases el cuarto cuerpo, cubierto por un encaje de cuadrados arabescos. Ocho balcones salientes forman la galería, en cuyo centro cuelga la campana principal; y el que suba las 260 gradas de la escalera que gira entre los muros exteriores de la torre y otro interior paralelo ve su fatiga compensada con la

perspectiva que le presenta la ciudad agrupada en derredor a sus plantas y su vastísimo horizonte surcado por ríos y canales, bordado de huertas y alamedas, y con todo desierto de caseríos y sólo interrumpido en su monótono círculo por algunos bajos montecillos al norte y por el nevado Moncayo al occidente. Aumenta el vértigo del espectador la inclinación de la altísima mole hacia el sudoeste de más de nueve pies, que si bien no creemos todavía precursora de ruina, sentimos, a vista de la hendidura abierta en su parte inferior, no poder atribuir a capricho y alarde del artífice más bien que a ultraje del tiempo.

Ufana Zaragoza con sus monumentos ciudadanos apenas ha conservado las regias memorias de corte. Al oeste, fuera de sus muros, yace hundida en ancho foso la Aljafería, más parecida de lejos a una moderna quinta, y de cerca a un simple cuartel, que a mansión antigua de opulentos soberanos. Su bello nombre árabe trae a la memoria el de su fundador y los tiempos en que sirvió a los valíes y reyes Abenhudes de palacio de recreo, y tal vez de asilo y defensa en medio de sangrientas revoluciones. Lejos de reservársela el liberal conquistador para descanso de sus fatigas, donó la *Yafería*, como la llama en el privilegio, a los benedictinos del monasterio Crasense, situado en territorio de Carasona, y a su abad Berenguer, para que en ella erigieran su iglesia parroquial a la Virgen, a San Martín y San Nicolás, confirmando el obispo la donación. Era entonces habitación principal de los monarcas, heredada de los vencidos, el palacio de la Azuda, junto al arco de Toledo, vasto caserón en cuyos patios está encerrada la antiquísima iglesia de San Juan de los Panetes, y que pasó más tarde a la Orden de Malta (1). Ignoramos en qué año la Aljafería, de residencia de monjes extranjeros, se trocó nuevamente en regio alcázar, pero de improviso, en el siglo XIV, la vemos brillar en el apogeo de su grandeza. Y bien es ahora necesario evocar aquel espléndido período ante su frío y dilatado cuadro, del cual no sobresale más que una cuadrada torre destinada a prisión, y recordar bajo las tres naves de la restaurada iglesia de San Martín, que allí se regeneraron por el bautismo tantos hijos de reyes y se contrajeron tantos y tan trascendentales enlaces; y al atravesar los desnudos y espaciosos patios, revestir en la imaginación sus muros de tapicerías encarnadas y amarillas, blancas y azules, como en las fiestas más solemnes, y hacer brotar en su centro surtidores de preciosos vinos, y ver por doquiera ondear el raso y el terciopelo y centellear las pedrerías, borrar los caballeros y saltar los juglares. Preséntanse las mesas suntuosamente preparadas enderredor para la flor de la nobleza, y en el centro, sentado aparte el rey en el día de su coronación, servido por ángeles que bajan de entre nubes de la altura de enfrente (2), y divertido en los intermedios

(1) Fué últimamente propiedad del infante Don Francisco de Paula.

(2) En la circunstanciada relación que trae Carbonell

por cantares y vistosas danzas y mágicas apariciones de endriagos y doncellas, cual si en el castillo se realizaran para sus dueños cristianos los orientales ensueños de sus primitivos fundadores.

Ya han desaparecido del patio principal los claustros que lo rodeaban y la capilla de San Jorge; ya no es fácil reconocer en la nueva distribución del edificio el apartamento *de los mármoles*, el apartamento *de la gran chimenea*, la cámara *de los paramentos*, que mencionan las crónicas y ceremoniales antiguos. Restos de adornos góticos coronan algunos balcones interiores, mas no de los nacidos en los buenos tiempos del arte y de la monarquía aragonesa, sino cuando la una moría ya de refinamiento, y de grandeza la otra. Los Reyes Católicos estamparon su huella en la Aljafería, dejándole magníficas obras antes de abandonarla para siempre, únicas antigüedades con que consuela ahora su desnudez y abatimiento, ya que ni una piedra le ha quedado de la paternal dominación de los Berengüers. De aquella época es la espaciosa escalera, con su pasamano revestido de hermosas labores de yeso, y con seis ventanas góticas en su primer descanso, tapiadas las tres de un lado, y abiertas las restantes sobre un cuadrado de arabescos. Aparece enseguida una fila de salones que nada ofrecen sino extensión al que con la cabeza baja los atraviesa sin mirar asentadas sobre sus desnudos y blanqueados muros preciosas techumbres de azul y oro, imitadas de los moros por sus vencedores. Diríase que acaba de salir de manos del artífice el artesonado del salón principal: cordones ingeniosamente entrelazados al estilo árabe forman los cuadros que ocupa dentro de octógona moldura un dorado rosetón con una piña colgante; pero algo más acusan el rigor del tiempo la maltratada galería de madera que lo circuye, la cornisa privada casi enteramente de sus grandes follajes, y la inscripción, que, repetida en toda la estancia y en las otras siguientes, parece llenar aquellas bóvedas de la gloria de sus fundadores (1). En el segundo salón, al cual in-

de los festejos celebrados en la coronación del rey Don Martín, este incidente nos ha parecido de los más curiosos, y digno de ser referido con las textuales palabras: "Y fo fet un excellent entremés alt sobre lo palau dels marbres en la teulada hon havia un cel ordenat per grahons, y hon los sancts estaven per orde, cascú tenint son signe de victoria en la má, y en la sumitat estava Deu lo pare en mig dels serafins, y tots cantaven cants de molt grandissima melodia. De aquest cel procehia un nuvol que devallava al dreçador hon estava gran multitut de veixella de or y de argent del senyor rey; per lo qual nuvol devallava un ángel cantant proses fahents per la festa de la coronació, y devallant y muntant lansava deçá y dallá proses escrites en paper vermell, morat y groch, demostrant en sí molt sobirá goig y alegría. Aquest aytal angel après devallá los bacins pera dar aygua mans al senyor rey, los quals doná á dos angels qui estaven de peus en lo dreçador, y los dos angels donarenlos á aquells que devien servir lo senyor rey. Après de tot aço sen pujá, y devallá lo plat de les cireres que devia menjar lo dit senyor rey; y per conseguent sen pujá altra volta y devallá la copa ab la qual lo senyor rey fó servit de diverses viandes que foren aparellades molt nobles y en grandissima abundancia."

(1) Esta inscripción, que afecta la romana elegancia, es en los términos siguientes: "*Ferdinandus Hispaniarum, Si-*

troude una trabajada puerta de gótico no muy puro, resaltan sobre el techo de fondo azul dorados rombos y florones, y en el de otro inmediato brillan en el centro las armas de Aragón y Castilla cobijadas por el murciélago, y el nudo gordiano en medio de las cruces formadas por los cuatro compartimientos. Excede a todos en belleza el artesonado del salón de la alcoba, donde vieron la luz tantos príncipes e infantas ilustres según el mundo, y que, sin embargo, sólo ha retenido el nombre de una princesa coronada con la aureola de la santidad, de Isabel, nacida en 1271 de Pedro III y de Constanza de Sicilia, ascendida al cielo desde el trono de Portugal. Doradas molduras diseñan sobre el fondo azul del techo estrellas de varios tamaños, adornadas con un florón las menores, y las mayores con el manojo de flechas, símbolo de la unión de los reinos españoles, y con la coyunda y nudo gordiano acompañado de las palabras *tanto monta*, divisa de aquella magnánima real pareja.

No ya en más o menos pálidos trasuntos e incompletas imitaciones, sino en toda su genuina delicadeza, osténtase el arte arábigo en una octógona y reducida pieza del patio, cual si desde las orillas del Genil hubiera sido traída y enclavada en el alcázar aragonés. Bordan los muros hermosísimos relieves, y sobre aquella especie de encaje figuran recortados ocho arcos, los dos de herradura y los restantes formados por irregulares y caprichosas curvas, sostenidos por columnas casi ocultas en la pared. Un moderno techo roba desde abajo la vista del segundo cuerpo, no menos exquisito que el primero en las labores del friso, en los arabescos del muro y en los ajimeces partidos por una columna que encima de los arcos corresponden. Ignoramos el origen y destino de este aislado templete, cuya definición o cúpula ha desaparecido bajo otro nuevo techo; tal vez los conquistadores de Granada se complacieron de ver en él un destello de las maravillas de la Alhambra y una memoria de sus triunfos; tal vez sirvas manos trasplantaron allá un recuerdo de su perdida patria. Sin embargo, no sirvieron tantas magníficas obras para alegres fiestas o regias solemnidades, sino para los severos e imponentes actos del tribunal de la Inquisición, que los Reyes Católicos, desde el asesinato de Arbués instalaron en su propio palacio, como si a la sombra de su manto quisieran ponerle a cubierto de la audacia de sus enemigos. Allí permaneció el Santo Oficio hasta 1706, y en 1759 se fijó en su última residencia de la calle de Predicadores, casa un tiempo de los duques de Villahermosa, y ahora destinada a cárcel pública.

Vicisitudes semejantes a las de la mansión de

ciliae, Sardiniae, Corsicae, Baleariumque rex, principum optimus, prudens, strenuus, pius, constans, justus, felix, et Helisabet regina, religione et animi magnitudine supra mulierem insigni, conjuges auxiliante Christo victoriosissimi, post liberatam a Mauris Betycam, pulso veteri fero que hoste, hoc opus construendum curarunt, anno salutis MCCCCCLXXXII."

los reyes han sufrido en Zaragoza las casas particulares. Mientras subsistió en su robustez el feudalismo, los ricos-hombres y la nobleza hereditaria moraban en sus castillos de las montañas, y las principales habitaciones de la capital pertenecían a honrados y ricos ciudadanos, a simples caballeros, a familias menos distinguidas por antiguos hechos de armas que por el ejercicio de cargos públicos y magistraturas. Fundidas hasta cierto punto en el siglo XVI las dos clases de nobleza, y variadas las condiciones de la sociedad, reformóse bajo un tipo general el caserío, no tanto, sin embargo, que no retengan aún los barrios su peculiar fisonomía según la condición de sus pobladores. Escasean en respetables solares los de la otra parte del Mercado y del Coso, al par que abundan más que los otros en devotas capillas y en siniestras cruces de madera, testimonios de un pueblo tan piadoso por sus hábitos como violento por sus pasiones. El cuadrilongo Mercado circuido de pórticos a los dos lados, en el viejo balconaje de sus casas de tres y cuatro pisos, muestra cuán de antiguo fué concurrido emporio del menudo comercio; y los títulos artesanos de las inmediatas calles y de las contiguas a la Mayor, donde aun circula movimiento y se observan lujosas y abastecidas tiendas, indican el oficio de sus primitivos vecinos, y el auge y número de sus profesiones. En el laberinto de estrechas y silenciosas calles encerradas un tiempo dentro de los muros de piedra, es donde hay que buscar aquellos altos y grandiosos casales, cuya negrura haría retrasar su data, sin las platerescas labores de sus ventanas, sin la ligera galería o robusto ventanaje de su remate, y sin el saliente alero adornado de esculturas y colgadizos que proyecta una larga sombra sobre su tan severa fachada. Así también la moldura concéntrica que corona sus redondos portales recordaría el estilo bizantino, a no apoyarse en medias pilastras: y si estos detalles no inscribieran harto expresamente en su exterior la fachada del 1500, la aclararían sus cuadrados o cuadrilongos patios con istriadas o lisas columnas ceñidas por un anillo a un tercio de su fuste, con sus platerescas galerías, y con los primorosos artesonados de sus anchas escaleras (1). A lo largo del despejado Coso resaltan entre construcciones más recientes muchas casas aristocráticas de grandes portales y altos balcones, distinguiéndose por su majes-

(1) No sin pérdida y destrucción de alguna de estas moradas solariegas se ha abierto la anchurosa calle de *Alfonso el Batallador*, desde la plaza del Pilar hasta el Coso, pasando junto a la Torre Nueva, y se ha ampliado paralelamente la antigua vía principal que ponía en comunicación la puerta del Angel con el arco de Cineja, uniformando sus diversos nombres parciales de *Cuchillería*, *San Pedro* y *San Gil*, bajo el glorioso de *Jaime I*. Crúzanse ambas con la *Mayor*, que, paralela con el Ebro, desde el Mercado hasta la Universidad atraviesa de Oeste al Este toda la longitud del antiguo recinto; y en todos sus cuarteles va penetrando aire y luz, que en verdad escaseaban, a expensas de sus rasgos característicos. Aun a las rectas y prolongadas calles y regulares manzanas de la parroquia de San Pablo han alcanzado las reformas, y se ha trazado la nueva de *Pignatelli* y han cambiado otras de nombre y de aspecto.

tad la del conde de Sástago (1), y por sus dos torres la fachada de la Audiencia desfigurada con los ridículos gigantes que sustentan su portal (2).

Más de una vez se detiene el artista ante algunos de estos patios, monumentos del genio de su autor y de la opulencia de su dueño. Pasando por la calle de Santiago, suspéndele de pronto el de la antigua casa de Torrellas, llamada ahora *del Comercio* aunque propiedad del marqués de Ayerbe: su forma es cuadrilonga, su ámbito no muy vasto, su estilo entre gótico y plateresco, original y gentilísima su estructura. Ligeros capiteles de esfinges y grifos coronan las seis columnas del piso bajo, y reciben las grandes y labradas impostas que apean la galería superior: en torno del fuste de las dos columnas del centro suben molduras espirales, que entrelazadas con perpendiculares cordones producen un singular y vistoso efecto. Sobre cinceladas columnitas góticas arrancan los arcos de la esbelta galería, faltos en sus caprichosas líneas de pureza de estilo, aunque no de gracia; ni rechazan de sus enjutas ni del antepecho por heterogéneas las urnas, las cornucopias y otros relieves greco-romanos, tan salidos que parecen a primera vista calados. Aparece nuevamente el gótico en los arcos de las ventanas superiores encerrados por cuadradas molduras, que, cruzándose abajo a manera de cintas, forman un rombo ocupado por hermosos arabescos harto deteriorados al presente. Los artesonados de madera constituyen otra de las riquezas del patio: el de la escalera, que desde abajo se divisa por entre los tres arcos que en la galería desembocan, ofrece en el centro una estrella y rosetón dorado, conservando en su viveza los colores; el de la galería forma octógonos casetones ocupados por un pintado florón; y bellos colgadizos tachonan el de la sala principal dividido en cuadros. Distingue a esta habitación, entre las muchas que con la galería comunican, una puerta gótica que adorna una bordada cinta dando vueltas al rededor de un follaje; figuran en el escudo de armas un león sobre fajas doradas y encarnadas y las tres torrecillas de los Torrellas; y en torno de la sala y de la galería léese repetida su benéfica divisa nada impregnada del bélico orgullo de esta clase de lemas: *Omnibus didici prodesse, nocere nemini* (3).

Más homogéneo en su estilo, y extremo del lujo y elegancia plateresca, es el patio de la ilustre casa de Zaporta, mejor conocida bajo el nombre de *la Infanta* por haber servido, a fines del siglo pasado, de residencia a la Vallabriga, esposa del Infante Don Luis, a quien su desigual en-

(1) En ella se hospedó en 1599 Felipe III con Margarita de Austria su esposa; la contigua del conde de Fuentes albergó a Felipe II, todavía príncipe, en 1547.

(2) Como casa solariega de los Lunas, habitó en ella, durante su estancia en Zaragoza, el célebre papa de Aviñón, Benedicto XIII.

(3) No existe ya el patio ni la casa; fué demolida hacia el 1865.

Ensayo de un diccionario Aragonés - Castellano

(CONTINUACIÓN)

Esquilada. n. Cencerrada.
Esquirol. n. Ardilla.
Estadal. n. Librito de cerilla.
Estreñir. v. a. Entornar una puerta, medio cerrar.
Estrenas. n. V. Augetas en su primera acepcion.
Estricallar. v. a. Hacer pedazos.
Estreudes. n. Trébedes.
Esvirar. v. a. Bruñir.

F

Fabolines. n. Especie de habas pequeñas.
Fabueño. n. Fabonio, viento.
Fajo. n. Haz.
Falca. n. Cuña.
Falaguera. n. Deseo impertinente y extravagante.
Falordia o faloría. n. Cuento, fábula.
Fardacho o hardacho. n. Lagarto.
Falsa. n. Desván. Zaquizamí.
Farachar. v. a. Espadar el cáñamo, lino.
Farfalloso. adj. Tartamudo, balbuciente.
Farinetas. n. Puches.
Farnaca. n. Lebrato.
Fascal. n. Hacina de 30 haces de mies.
Fejudo. n. Basto, pesado: se dice de las ropas.
Fejudez. n. Pesadez.
Femera. n. Estercolero.
Fendilla. n. Grieta.
Fenal. n. Prado.
Fergenal, ferginal o fregenal. n. Campos que se comprenden en la redonda de un pueblo.
Fiemo. n. Estiercol.
Fila. n. Madero, viga.
Findoz. n. Regaliz.
Firma. n. Uno de los cuatro procesos forales.
Fitero del Sol. n. Resistero.
Fizar. v. a. Clavar el aguijon la abeja o algun animal ponzoñoso.

Fizón. n. Aguijon.
Fondellón. adj. Vino muy bueno que tiene fondo o madre antigua en la vasija.
Fosqueta. n. Calabozo.
Fraga. n. Fresa en la parte septentrional de Aragon.
Fragenco. n. Cerdo de dos años.
Fres. n. Galon de plata u oro.
Fritada. n. Pisto.
Friolenco. adj. Friolento.
Frontinazo. n. Golpe dado en la frente contra una pared, puerta, etc.
Fulco. n. Geme.
Furo. adj. Fiero, huraño, animal coceador. Mujer esquiva, cerrera. Hacer fura alguna cosa. Trasnocharla; hurtarla.

G

Gabote. n. Volante, juego.
Gafete. n. Corchete.
Gajo. n. Porcion de manzana, naranja.
Galacho. n. Hoyo o cortaduras, que dejan las avenidas o aguas derrumbadas.
Galdrufa. n. Peonza.
Galera. n. Casa de correccion para mujeres.
Gallinero. n. Cazuela de teatro.
Gallip:nié. n. Puente que llevando una acequia, sirve tambien para paso.
Gallofa. n. Añalejo.
Gallón. n. Césped arrancado de los prados para hacer paredes.
Gana, tenerla o darla. n. Querer o no querer.
Gaña. n. Extremos de herradura, reja o azada.
Gargol. V. Batueco.
Garnacha. n. Uva y vino de cierta especie.
Garrampa. n. Calambre.

Garraspa. n. Escobajo.
Garrón. n. Calcañar.
Garroso. adj. Patituerto.
Garva. n. agr. Gavilla de mies.
Garujo. adj. Garifo.
Gaviño. n. Pretil.
Gay o gayo. n. Cierta ave.
General. n. ant. Rentas generales.
Generalidades. n. ant. Contribuciones.
Geta. n. Grifo. Boca y aun mejillas. Hinchar a uno la geta: darle de mojicones.
Getazo. n. Bofeton.
Giguentena. n. Multa o pena por abuso de las aguas de riego.
Gimenzar. v. a. Sacudir a golpes la simiente de lino, cáñamo.
Ginjol. n. Ginja, azofaifa.
Gorito. adj. Ruin.
Gramen. n. Grama.
Gratar. v. a. Rascar poquito a poco.
Gripia. n. Mujer díscola y pependciera.
Gritar. v. a. Reprender, reconvenir.
Gruenza. n. Tolva.
Guarda o guardia. V. Dula o adula.
Guantazo. V. Getazo.
Guajo. n. Pie de trigo, cebada con más de una espiga.
Guajar. v. n. Echar muchas espigas.
Guarán. n. Garañon.
Güellas. n. Ovejas.
Guija. n. Amorta, especie de legumbre.
Guijones. n. Especie de guisante.
Guiñote. n. Brisca real, tute, juego de naipes.
Guingorria (a la). mod. adv. Se dice de un traje mal puesto, extravagante.
Guño. adj. Mulo o asno coceador.
Gusanera. n. Herida hecha con palo o piedra en la cabeza.

H

Hilarza. n. Hilaza.
Hiladillo. n. Cinta de algodón.
Hilera. n. Hueca del huso.
Hilete. n. Hilo delgado.
Horca pajera. n. Aviento.
Hoya. n. Terreno llano y dilatado rodeado de montes.
Huega. V. Buega.
Huebra. n. Barbecho.
Hurta-dineros. n. Alcancía, hucha.

I

Indignarse la llaga. n. Enconarsela.
Ingenio. n. Fábrica donde se elabora la cera.
Intima. n. El acto de apenar.
Inventario. n. Uno de los cuatro procesos forales de Aragon.
Irasco. n. Macho cabrío.

J

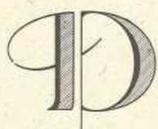
Jarro. n. Medida de vino. El cacharro.
Jasco. adj. Desabrido, áspero al paladar.
Jauto. adj. Soso.
Jota. n. Baile de Aragon. Sonata de la provincia. Canto.
Jordiga. n. Ortiga.
Jubo. n. Yugo.
Jubada. n. Yugada.
Juñidera. n. Coyunda.
Juñir. v. a. Uncir.
Justillo. n. Ajustador de las mujeres. En francés y en Castilla, corsé.

(Continuará).

En los primeros días del pasado mes tuvimos la satisfacción de recibir en Zaragoza a los excursionistas valencianos que en Embajada fraternal vinieron a Aragón, como a otros pueblos de España, a invitar a nuestros paisanos a visitar la Feria de Valencia.

Del recibimiento y acogida que se les hizo en Zaragoza, ellos y no nosotros son los llamados a contar sus impresiones; únicamente nosotros hemos de anotar que las Autoridades, Presidentes de las Asociaciones y todo cuanto en Zaragoza tiene un valor representativo, acudió a saludar a nuestros hermanos valencianos y ellos continuaron su ruta, en peregrinación de hermandad por otras tierras españolas, dejando un rastro de simpatía y comprensión mutua que tan beneficioso ha de ser para el bienestar y progreso de las regiones españolas.

No podemos sustraernos al deseo de reproducir el Mensaje que dirigió la Embajada a los pueblos de España, publicado en la revista fraterna "Valencia Atracción", órgano de Fomento del Turismo (Sindicato de Iniciativa), de Valencia.



DE SUR A NORTE, DE MAR A MAR, VALENCIA CIÑE—ESTÁ CIÑENDO DE SIGLOS—
TODA LA GLORIA DE LAS TIERRAS HISPANAS. EMBAJADA DE LA FERIA DE
VALENCIA. EMBAJADA, PREGÓN, PORTAVOZ DE LA VOLUNTAD POPULAR, DEL JÚBILO FRATERNAL
CON QUE VALENCIA SALUDA — ANSÍA SALUDAR — A LAS REGIONES HERMANAS Y AMADAS.

Y LA SOCIEDAD VALENCIANA FOMENTO DEL TURISMO ENARBOLA LA BANDERA DE ESTE
DESIGNIO, HENCHIDA DE GOZO, INFLAMADA DE ENTUSIASMO PORQUE CRISTALICEN ESTOS DESEOS
PRESENTIDOS EN LOS PLIEGUES MÁS VIVOS DEL CORAZÓN DE VALENCIA.

Y HE AQUÍ QUE LA SOCIEDAD VALENCIANA FOMENTO DEL TURISMO ORGANIZA ESTA EXCURSIÓN — PRIMERA DE OTRAS FUTURAS EN DISTINTOS RUMBOS — POR TIERRAS DE ARAGÓN, DE NAVARRA, DE VASCONIA, DE LA MONTAÑA, DE CASTILLA, PARA QUE UN GRUPO DE VALENCIANOS LLEVE COMO GRITO Y ENSEÑA LA VOZ DE LA CORDIALIDAD Y RECIBA LOS ALIENTOS DE UNA SIMPATÍA RECÍPROCA, PARA QUE UNOS CARTELES — GRITOS DE COLOR Y LUZ MEDITERRÁNEA — Y UNOS IMPRESOS Y UNAS VOCES — SIN OTRO MÉRITO EN SU HILVÁN QUE UNA EFUSIVA VOLUNTAD — SEAN INVITACIÓN A PRESENCIAR NUESTRAS FIESTAS, A COMPARTIR UNOS DÍAS NUESTRO GOZO, QUE ES EL VUESTRO, PORQUE EL VALENCIANO—ESPÍRITU OPTIMISTA Y ABIERTO — ES AJENO A TODO SENTIMIENTO EGOTISTA. Y PARA QUE ESTE GRUPO DE VALENCIANOS CONTEMPLÉ Y ADMIRE LA DIVERSIDAD DE MATIZ Y AMBIENTE QUE OFRECE EL SOLAR HISPANO, LAS MARAVILLAS ARTÍSTICAS QUE HASTA EN EL MÁS APARTADO ÁMBITO LEGARON NUESTROS ANTEPASADOS, LA GEOGRAFÍA VIVA — HECHA RÍO, HECHA MONTE, HECHA LLANADA Y HECHA MAR —, Y LA HISTORIA PATRIA, LLAGA VIVA REZUMANDO A TRAVÉS DE TODOS LOS CAMINOS DE EPOPEYA, DE REDENCIÓN, DE LIBERTAD...

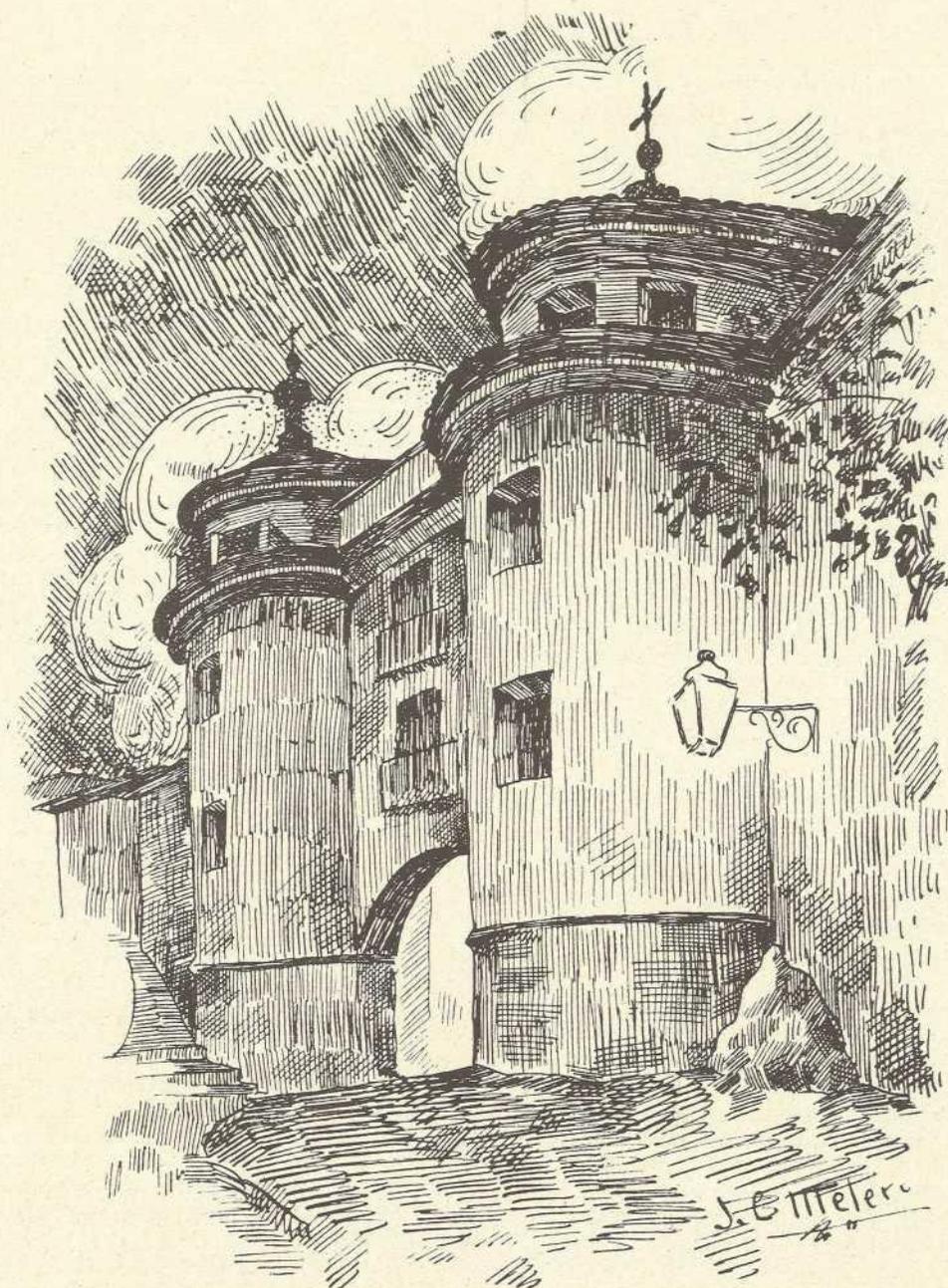
PERO NO SIEMPRE EN GRADUAL DIVERSIDAD DE MATIZ, EN DIAPASÓN DE TONOS; SÍ A MENUDO EN CONTRASTE RUDO, DE VÉRTICE A VÉRTICE.

ASÍ LA TRANSICIÓN DEL PAISAJE DESNUDO, EMOCIÓN VIRGINAL, DE TIERRAS ARAGONESAS Y DE LA MESETA CASTELLANA AL PANORAMA VERDEANTE Y ACICALADO DE LA COSTA CANTÁBRICA; DE LAS LLANURAS SIN LÍMITE A LAS MONTAÑAS IMPONDERABLES.

ASÍ EL DIVERSO PULSO ARQUITECTÓNICO. GRACIA MUDÉJAR EN TERUEL; PRESTANCIA DE TEMPLOS EN ZARAGOZA; ACENTO ROMÁNICO EN PAMPLONA; RECIA SENCILLEZ EN LOS CASERÍOS VASCOS; PERFIL DE MODERNIDAD EN SAN SEBASTIÁN, EN BILBAO Y EN SANTANDER; GÓTICO PRÓCER EN BURGOS; BATIBURRILLO — LO CASTIZO, LO COSMOPOLITA — EN MADRID. ASÍ EN LA MANERA, MÓDULO, NERVIO HISTÓRICO DE CADA PUEBLO, SINTETIZADO EN SUS HOMBRES REPRESENTATIVOS.

HE AQUÍ, PUES, CÓMO ESTE TÍTULO, QUIZÁ POMPOSO, DE EMBAJADA DE LA FERIA DE VALENCIA ES PRETEXTO, MOTIVO QUE ENCUBRE LA OCASIÓN DE DESPERTAR Y AVIVAR CORRIENTES DE SIMPATÍA Y AMOR, COMPLEMENTÁNDOSE SU FINALIDAD ESENCIAL CON VIRTUDES ARMÓNICAS Y ARMONIZANTES DE APROXIMACIÓN REGIONAL.

LA SOCIEDAD VALENCIANA FOMENTO DEL TURISMO — EN SU CALIDAD DE SINDICATO DE INICIATIVAS Y COMO REPRESENTACIÓN DEL PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO —, AL REITERAR SUS SALUDOS — SALUTACIÓN DE VALENCIA — A LOS CONCEJOS, A LAS SOCIEDADES DE TURISMO, A LAS ENTIDADES REPRESENTATIVAS DE LAS CIUDADES DEL PERIPLO, SIENTE UNA ÍNTIMA E INTENSA SATISFACCIÓN DE CONTRIBUIR AL POSTULADO DE FRATERNIDAD Y COMPRENSIÓN QUE ES SIGNO DE LA POLÍTICA VIVA Y CORDIAL DEL TURISMO.



La Puerta de Terrer (Apunte de J. Cruz Melero)

Cual ciclopes gigantes, cual fieles guardias fieros,
en horas en que brilla una vaga claridad,
se yerguen imponentes, cual trágicos guerreros,
las torres que custodian la entrada a la ciudad.

La luna, de las noches la pálida señora,
añade más encanto al mágico remedo;
la paz, con su silencio, recuerda evocadora
las noches de las calles del gótico Toledo.

Rincón bilbilitano que tienes aún la traza
estática y silente de algunas villas viejas,
con hombres que sintieron la sangre de su raza
y mozos que rondaron por cerca de tus rejas.

¡Rincón, bello recuerdo de tiempos medioevales,
de puentes levadizos, de fosos y rastrillos,
aún queda quien admira tus glorias sin iguales,
la pátina mohosa que cubre tus ladrillos,

la augusta fortaleza que hay en tus paredones,
la "forma de tu forma", lo "mudo de tu voz",
la sólida firmeza con que tus torreones
remóntanse hacia el cielo en ascensión veloz!...

Cual ciclopes gigantes, cual fieles guardias fieros,
en horas en que brilla una vaga claridad,
se yerguen imponentes, cual trágicos guerreros,
las torres que custodian la entrada a la ciudad.

MARCELO CATALÁ.

V i d a c u l t u r a l

En la Casa de Andalucía

Conferencia de don Pedro Arnal Cavero.

La "Casa de de Andalucía", al inaugurar su nuevo domicilio social, ha organizado un ciclo de conferencias culturales que a no dudar ha de alcanzar gran éxito.

Correspondió inaugurar el ciclo al culto director del Grupo Costa, don Pedro Arnal Cavero, que pronunció una bellísima disertación sobre "La otra Andalucía".

El señor Arnal empezó su charla con amables palabras para las señoritas que asistían al acto.

"Voy a hablar — dijo — en pleno aragonés: sintiendo las cosas que se dicen y diciendo las cosas que se sienten".

Señala que quizá sea un poco desconcertante el título de "La otra Andalucía", pero no es que en realidad existan varias Andalucías, sino que los pueblos y las cosas nos producen una diferente impresión según las circunstancias de aquéllas y el estado anímico del visitante.

Andalucía podemos verla de dos maneras distintas: una objetiva y otra subjetiva. La primera está representada por lo que en realidad es la región y la segunda depende de la interpretación que nosotros demos a las cosas.

Estudia con gran competencia y amenidad la Andalucía de la imaginación, de la idiosincrasia, de ese meridionalismo tan peculiar.

Andalucía es la única región que tiene los cinco grandes amores de la naturaleza: la música, las flores, los pájaros, los niños y las mujeres.

Andalucía, crea escuela de pintura, de literatura y del toreo, glosando cada una de ellas el conferenciante.

Se extiende en consideraciones sobre el carácter andaluz, y refiriéndose a las provincias andaluzas, señala que todas ellas tienen una característica, una supremacía sobre las restantes provincias españolas.

Habla de la gracia y del ingenio andaluces, contando anécdotas desconocidas; del espíritu selecto de los andaluces cultos, del afectismo del pueblo y de las bendiciones y oraciones que suponen las frases irrespetuosas y hasta las blasfemias aparentes puestas en boca de los cofrades durante las procesiones de Semana Santa.

Explica el significado y justificación del sombrero ancho de ala plana, la chaquetilla corta y ceñida, los zahones y los detalles del vestido femenino.

Hizo una bella comparación de los productos y cultivos agrícolas de la cuenca del Guadalquivir con una serie de palabras que enlazan hechos históricos, y recuerda las frases que se emplean en alabanza de Lisboa, de París, de Nápoles, de Sevilla y de Granada.

Glosó los conocidos versos de Rodrigo Caro y emocionó a los concurrentes al hablar de Almería y de su significado en lengua árabe; de Málaga, con su uva y su vino; de Granada y su Alhambra; del Ventisquero del Genil, el más meridional de Europa; de la nieve en el fuego y del fuego en la nieve, aludiendo a las

"niñas que a vender flores
vais a Granada...";

de la tumba poética de Muley-Hacen; de la boda del Darro con Genil...

De Córdoba hizo una semblanza entre dos civilizaciones intercalando jamón de Rute y vino de Montilla y recordando épocas en que los barcos llegaban a la gran ciudad y se erigían templos como su Mezquita.

De Jaén su plomo y su aceite; la plegaria de los olivos y la emancipación de dos sambenitos que la leyenda y la fatalidad le habían atribuido.

De Huelva dedujo una lección social y de patriotismo hablando del puerto de Palos y del cobre que marcha a Inglaterra. De Cádiz la sal, el término de Jerez de la Frontera y el cantar que relaciona a Puerto de Santa María con las conquistas de Fernando III.

Y de Sevilla aparecen los jardines, los monumentos, la Giralda, el arte mudéjar, la catedral grandiosa, que es museo y panteón de reyes, que es rica, fuerte, grande, bella y sacra:

"Hagamos una iglesia tan grande que los que la vean acabada nos tengan por locos".

Asegura que la fama de exagerados atribuida a los andaluces es injusta; su pintoresco decir es consecuencia de la idiosincrasia, del meridionalismo, de la gran cantidad de poeta que lleva dentro todo andaluz. Toda mentira andaluza no es más que una verdad poética o verosímilísima, una derivación de su imaginar y de sus sueños...

Termina dedicando un brillante canto al cortijo andaluz.

Don Pedro Arnal fué objeto de una calurosa ovación al terminar su brillante charla.

Conferencia del doctor Fernández Aldama.

Por los efectos que produjo entre sus distinguidos oyentes, no vacilamos en calificar la disertación del culto doctor y periodista, como una pieza literaria que fué modelo del género que se propone instruir deleitando; así fué su charla de amena y enjundiosa, bella y utilísima lección de higiene y de arte.

En lugar preferente, las flores más bellas de Aragón y Andalucía, sus mujeres, tenían su representación en el presidencial estrado con la Junta en pleno, la autoridad y el disertante.

Por las ocho provincias andaluzas nos hizo viajar el ilustre doctor; en Almería, la donación de un quírte romano, con la que se fundó la primera obra benéfico-social en nuestro solar ibérico para la protección del niño abandonado, en tiempos anteriores a Trajano, le sirvió de base para recordar y propagar el deber humano de defender, amparar y proteger al niño; hizo un resumen de las ideas y obras a este respecto en los tiempos antiguos y en pasadas civilizaciones, trabajo de compilación de gran valor, para deducir nuevamente la obligación que todos tenemos de cuidar a la infancia para cumplir el deber de laborar por un mañana espléndido y pleno de las más puras esencias higiénicas. Terminó "dando un paseo por Almería", y, deteniéndose en el "andén de Costa" para saborear el milagro de hallarse "en Aragón y frente al mar", nos llevó a Cádiz.

Recordó que en la antigua Gades hay dos casas para asilo de viudas: la de Tavares y la Frajela. En una de ellas, en la Edad Media, se recibían embarazadas; una "cuidadora" se preciaba de adivinar el sexo de lo que iba a nacer. De aquí una bella lección de determinación previa del sexo, citando numerosos autores y teorías para terminar con los modernos resultados obtenidos por Schenk y Vignoli.

En Córdoba, el San Cristobalón de su mezquita dió lugar al doctor Fernández Aldama para unas anécdotas preciosísimas y de la mejor ley. Canta luego, con Machado, a las mujeres de Romero de Torres, y después de recordar las bellezas de Córdoba, la sultana, y sus calles entoldadas, entra en la Mezquita y medita la construcción de otra nueva, grande y eterna.

Huelva y sus minas de Riotinto, de las que expone cifras muy interesantes; la labor de unos obreros, agotadora y antihigiénica en aquellas "almadrabas de la muerte", y el mar, por donde Colón fué a descubrir América, y el trabajo de unos pescadores en las "almadrabas de la vida", comparando ambientes y formas de trabajo, peligros y ventajas, fueron el esquema de un curso resumido de Higiene industrial, de gran interés y actualidad. También, claro es, nos enseñó Huelva, deteniéndose en el Asilo de Ancianos, que se halla al lado del Hospital Inglés.

Sigue su interesante recorrido por las pacíficas tierras de Jaén, y luego por Málaga, con sus canciones y sus bailes, y sus paisajes deslumbrantes de alegría y de sol, y expone por

qué las uvas y el vino de esta tierra privilegiada tienen propiedades curativas merced al sol que almacenan. Aboga por que también la Humanidad se libre por el sol y el agua de prejuicios y errores que son causa de enfermedades y de odios.

Y, ya en Sevilla, compara el panorama que antes contemplaban y cantaban jubilosos los poetas desde la Giralda.

Tan grata fué la impresión producida en la concurrencia numerosa y selecta que lo aplaudió calurosamente, que se exteriorizó el deseo de "reprisarla", augurándole el mismo lisonjero éxito que justamente mereció.

Conferencia de don José Talayero.

Comenzó diciendo el atrevimiento que supone hablar en contra de lo que en enseñanza se tiene hoy por lo mejor que es la escuela graduada, a cuyo fin se realizan cuantiosos gastos y se hacen grandes esfuerzos.

Sin embargo, fué aduciendo argumentos de orden psicológico y de orden técnico que llevaron el convencimiento a la numerosa concurrencia.

En primer lugar, dijo, supongamos que se inicia el curso en una graduada con niños de igualdad de conocimientos en cada sección, cosa prácticamente imposible, pero vamos a suponerlo. Pues bien, al mes de haber empezado se ha perdido esa igualdad, 1.º por diferencia de aptitudes; 2.º por diferente aplicación; 3.º por las faltas de algunos alumnos.

Unos aprenderán mejor las Matemáticas que las Ciencias físico-químicas; otros aprenderán la Geografía y así multiplicando los ejemplos.

Si la Escuela ha de ser eficaz para la educación e instruc-

ción de los alumnos, es condición necesaria el que se adapte al dinamismo psicológico del alumno y en este caso, si sigue su ritmo de igualdad, queda inadaptada y por consiguiente ineficaz. Si se adapta a la variedad de los niños se hace eficaz, pero entonces cada sección pierde su uniformidad, convirtiéndose en una escuela unitaria con tantos grupos o secciones como convengan, y con ello pierde el carácter de Escuela graduada.

Ocurre esto, decía el conferenciante, porque la graduación actual de la Escuela parte de un principio erróneo en su aplicación. Se dijo que así como en un taller o fábrica la variedad de trabajos y oficios tienden a la unidad de la obra, lo cual es verdad, en la Escuela, dividiendo a los niños en Secciones en orden cuantitativo de conocimientos, vendría la unidad de trabajo, de modo que en la última Sección se recogiese el fruto de las demás y ésta se ocupase del perfeccionamiento, lo cual es un error. La razón es porque las cosas o elementos de una fábrica o taller son partes de un todo inerte, absolutamente material y sometido a leyes mecánicas y físicas, y en cambio cada niño, no es la parte de un todo estático sino un todo dinámico. El error estriba, pues, en aplicar un principio cierto en mecánica de standart pero erróneo, tratándose de individuos.

El resultado de estos errores se echa de ver en el nivel cultural de la juventud, después de haber pasado seis cursos por una Escuela graduada, donde los maestros han puesto a prueba su gran competencia y su esfuerzo, nivel muy bajo que no compensa ni con mucho el gasto y el trabajo por defecto de organización.

El conferenciante fué muy felicitado y aplaudido por el público que llenaba el amplio salón.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

"Ensayo de una Biblioteca Tudelana", por José Ramón Castro.

Noble y generosa empresa y digna de ser imitada por todos — cada uno en su esfera — la de José Ramón Castro, que consagra sus actividades — aun dando al olvido otras más lucrativas — al engrandecimiento de su ciudad natal.

Motivan estas líneas la aparición de un libro, que es placer y estímulo para los estudiosos y tributo filial a Tudela, ya que en él pone de relieve su vida cultural en los pasados siglos, llena de actividades y valores, de los cuales ni sospechábamos su existencia.

Con métodos rigurosamente científicos, aunque sin carecer del alifio del Arte, hace una completísima catalogación — hasta quinientos sesenta y cuatro números — de los trabajos impresos en Tudela o publicados por tudelanos fuera de su ciudad natal, e incluyendo también algunas obras que no reuniendo las anteriores condiciones, tratan exclusivamente de asuntos de ella, o que por vivir sus autores la mayor parte de su vida en Tudela tienen pleno derecho a ser incluidos.

El autor — declara con modestia — no pretende haber agotado el tema, pero podemos asegurarle que el trabajo ha salido tan bien logrado, que se tardarán muchos años en poder superarle y que — sinceramente lo creemos — siempre será una obra fundamental en la materia.

Pero lo que hace del libro su mayor atractivo son los "Apuntes biográficos", donde Castro, con singular donosura, va pasando revista a los personajes mencionados en el índice de libros.

En rápidos bosquejos en los que la brevedad no implica ligereza de juicio, desfilan personajes, algunos tan universales como Servet, Benjamín y Guillermo de Tudela y otros más de la vida local como los Mur, Tornamira, Arbolancha, Fernández, Yanguas, que llevan sus actividades a veces a lejanas tierras, y que indican que Tudela nunca ha carecido de subidos valores y siempre ha sabido registrar todos los matices del pensamiento.

Es además el libro del Sr. Castro de sumo interés para Aragón, ya que en tiempos pasados, como en los actuales, el comercio de toda índole con nuestra ciudad ha sido muy

intenso, hasta el extremo de que algunos de sus valores también podemos contarlos como nuestros.

Además el eclipse inexplicable de más de dos siglos que sufre la imprenta en Tudela redundaba en beneficio de las prensas zaragozanas, y esto hace que la bibliografía de aquí no sea ajena a la de la ciudad navarra.

Por todo lo anteriormente dicho y por el grande afecto que a José Ramón Castro guarda esta entidad, lo felicitamos sinceramente por su notable trabajo, que además está maravillosamente cuidado de impresión y que honra a los talleres Castilla de Tudela y que honraría igualmente a cualquier imprenta por lo perfecto de su realización.

"Revista Zurita".

La Facultad de Filosofía y Letras — que tan destacados valores cuenta en su seno — ha tenido el buen criterio de dar vida independiente a la sección que publicaba incluida en "Universidad".

Consideramos la idea acertadísima por múltiples razones, entre las cuales cuentan el concepto de la responsabilidad que lleva consigo la independencia y el poder dar a los trabajos el impulso y la extensión que crean conveniente.

Indica en su programa la idea acertadísima de que "el radio de acción y de trabajo que se impone a los trabajadores aragoneses es ante todo la historia de su región", dándole a aquélla, su más amplio sentido y concepto moderno en lo referente a la época y a las materias.

El nombre de Zurita con que encabezan la publicación, mucho indica del criterio a seguir, que será el mismo que en el siglo XVI dejó marcado tan celeberrimo historiador, sobre el cual, y con la cooperación de lectores y alumnos de Facultad abrigase grandes proyectos, que algunos conocemos, y que la discreción nos veda revelarlos.

La luz que sobre dicha publicación ha de proyectar siempre el genio de Zurita, hará que ésta dé cabida a los estudios clásicos y humanistas, que tan poco interés han merecido hasta la fecha y este será un aspecto más digno de la mayor

atención, ya que a pesar de las mudanzas de los tiempos, siempre el mundo clásico será un luminar inextinguible del cual no podemos prescindir.

El contenido de los dos primeros números (primero y segundo trimestre 1933) es valiosísimo, tanto por las materias como por las prestigiosas firmas que los avalan.

Un completo índice de los trabajos de Filosofía y Letras aparecidos en *Universidad* (1924-1932). "El mosaico romano-cristiano de Alfaro", en el que el Prof. Galindo estudia detalladamente dicha obra, en especial en su epigrafía, digna de ser divulgada ya que con dos de Cillas y el de Estada en nuestro Museo Provincial, evidencian cómo nuestro arte se desprendía por los siglos IV y V de la tutela romana, ante las nuevas perspectivas del mundo cristiano.

Dicho erudito profesor también da a luz el "Index librorum" o Catálogo de la biblioteca del canónigo zaragozano D. Bartolomé Llorente, hecho en 1587, que comentaré en números sucesivos.

José Ramón Castro, ex alumno de nuestra universidad, cronista de Tudela y alma de toda empresa encaminada al engrandecimiento de dicha ciudad, publica un extenso y documentado trabajo (más de sesenta páginas): "Lealtad de Tudela a los últimos reyes de Navarra", página de la historia llena de épica grandeza, en la que no pocas figuras de Aragón salen no muy bien paradas.

En efecto, el cariño de Castro a Tudela hace que a pesar de su probidad histórica y su fuerte bagaje documental, no puede mostrar esa serenidad e independencia de juicio que fuera de desear. Por detalles que cuenta, por otros que omite, por defectos que señala, más imputables a la época que a los individuos y por los adjetivos con que acompaña la actuación de los adversarios, se trasluce que el historiador, muy digno de tal nombre, relata algo que le desgarró su alma.

Sin embargo le agradecemos sobremanera que en tan patéticas circunstancias reconozca en Don Fernando el Católico "el clarísimo talento político que adornó al aragonés" aunque solo sea por ser una opinión poco sospechosa, frente a las muy tendenciosas del grupo castellano.

Esto evidencia que el importantísimo trabajo del señor Castro debe de ser consultado por quienes estudien los posteriores días de la historia de Navarra y la lealtad de Tudela en tales empresas.

Nuestro querido amigo Luis Boya, archivero de la Audiencia y profesor de la Universidad, hace un ordenado inventario del Archivo de Canfranc, donde a pesar de las vicisitudes por que ha pasado se conservan no pocos documentos dignos de estudio, referentes gran parte a acuerdos fronterizos, impuestos, asuntos comunales y títulos de la villa. Además, transcribe algunos más, dignos de atención o por su antigüedad (siglos XII y XIII) o por su interés histórico y filológico.

El sabio bibliotecario de Cogullada D. A. Lambert, trae con su concienzudo trabajo "La famille de Saint Braulio et l'expansion de la Regle de Jean de Biclar", una valiosísima aportación a la historia eclesiástica de España en la alta edad media y desconocidos cuanto valiosos datos sobre la vida religiosa de Zaragoza en las lejanías de los siglos VI y VII.

Tomando como base las "Cartas de San Braulio" y las "Carmina de Eugenio de Toledo", el sabio benedictino va perfilando detalles de figuras tan interesantes como Juan de Biclar y Monnitus y su actividad monacal. Nuestro sapientísimo obispo San Braulio, del que da multitud de detalles de sus familiares, los cuales fueron grandes funcionarios eclesiásticos, "familia cuyo tipo parece haber sido bastante frecuente en España".

Pero a nuestro juicio, las noticias más preciosas, son las del monasterio de los XVIII mártires o de Santa Engracia y la celebración del concilio de Zaragoza en el año 592, en el cual fué instituída, en 2 de noviembre, una fiesta nueva llamada de los *innumerables martyres*, distinta de la primitiva fijada en su origen el miércoles en la octava de Pascua.

Creemos que lo anteriormente dicho es suficiente para conceder al trabajo del erudito Dom A. Lambert un interés extraordinario, pero aún hay en él, entre otras cosas, curiosí-

simas noticias sobre el abad Fronimianus y la abadesa Pomponia, hermanos de Braulio, y un viejo monasterio de San Millán, que evidencia la actividad religiosa de aquellos tiempos.

El estudioso catedrático de la Universidad de Salamanca D. José Camón Aznar, ha sacado del libro de Registros de Actos Comunes del Archivo Municipal de Zaragoza, datos ignorados sobre la Lonja de Zaragoza, lo cual le ha servido para hacer un completo estudio de ella y sus constructores que de manera definitiva, después del trabajo del Sr. Camón, podemos afirmar que fueron el célebre maestro de la Ciudad, Juan de Sariñena, con colaboraciones más o menos importantes de Alfonso Leznez, Joan Ramos, Joan Campi y trabajos decorativos de Gil de Morlanes.

Del hispanista Marwin C. Ross, un erudito trabajo, "Un relicario esmaltado en Roda de Isábena", traducido del inglés por el catedrático D. Carlos Riba, en el que demuestra el origen frances del relicario, cosa nada extraña en materia de esmaltes.

* * *

La revista *Zurita* trae también una magnífica sección Bibliográfica valorada por prestigiosas firmas y sobre libros tan notables como "Don Juan Manuel", del Sr. Giménez Soler y "Ensayo de una Biblioteca Tudelana", de D. José Castro, y otra, "Revista de Revistas", que será seguramente un buen instrumento de trabajo para quienes se interesen por estas actividades.

Por los valiosos colaboradores de la revista, así como por el sentido elevadamente regionalista en que se informa, la dirección de ARAGÓN se complace en desearle próspera y dilatada vida.

"Homenaje a Juan Pablo Bonet"

Ofrendado en su pueblo natal, Torres de Berrellén, el día 30 de noviembre de 1928 para perpetuar la memoria del primer tratadista del mundo civilizado sobre el arte de enseñar a hablar a los mudos. Narración y comentario por el Ilmo. Sr. D. Miguel Granell Forcadell.

El insigne autor de este copioso libro, catalán de origen, dedica todos los entusiasmos e investigaciones de su vida como homenaje al hombre que admira por su fecunda labor en la enseñanza sordomudística, el insigne pedagogo don Juan Pablo Bonet, de reconocida fama universal, y en el oportuno momento en que su pueblo natal, Torres de Berrellén, le rinde merecida justicia a su humanitaria labor, don Miguel Granell le dedica en un libro la prolija recopilación de muchos años.

Es este curioso e interesante libro, que comienza con una concisa autobiografía y la reproducción de los documentos oficiales con motivo del homenaje, viene a compensar esta prosa árida oficial con la historia del Colegio Nacional de Sordo-mudos, una interesante descripción histórico-artística de Torres de Berrellén, a la que sigue otra no menos interesante de la ciudad de Zaragoza, dedicando vibrantes capítulos a nuestras heroínas, a la Jota y a la Virgen del Pilar.

Habla después de las Instituciones Aragonesas, la tradición de la Campana de Huesca, la Orden de la Merced, Benedicto XIII, El Castellar, Los Templarios, la Orden militar de Montesa y la narración del episodio histórico-novelesco "El Trovador".

Todo esto como preparación a una gran biografía del insigne Bonet que forma el cuerpo principal del libro; en ella hace referencia al testamento, a sus relaciones con Fray Pedro Ponce de León y sobre todo la magna obra de Bonet, la crítica de la misma y las opiniones de los especializados en sordomudística.

Por la amenidad con que está escrito, se lee con verdadero agrado y se sacan de él enseñanzas muy provechosas.

Todo ello forma un volumen de 600 páginas, con gran profusión de fotograbados que acrecientan su interés.

ALBAREDA HERMANOS.

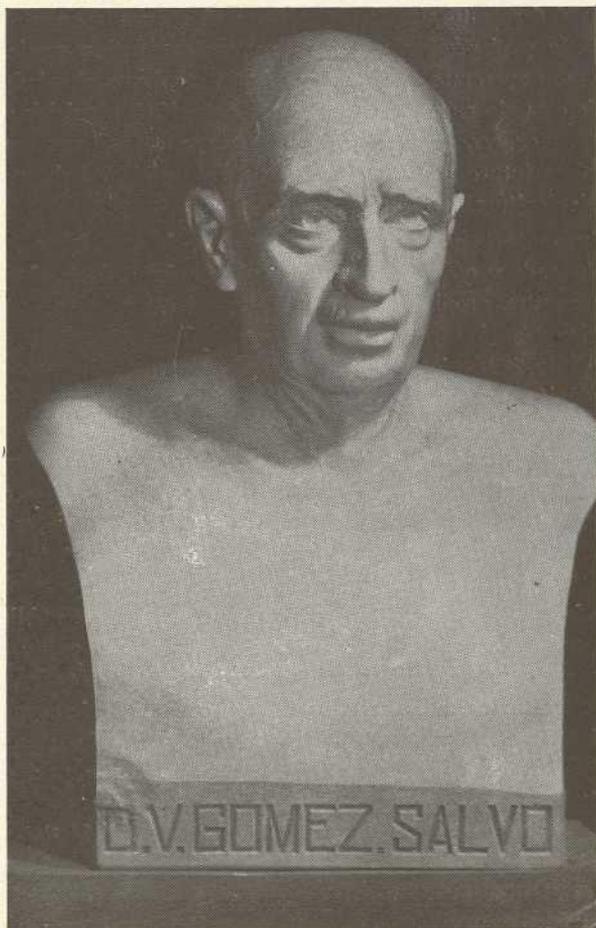
Dos retratos escultóricos



(Fot. de las Heras, Jaca)

Félix Burriel Marín es un artista de quien en estas páginas nos hemos ocupado ya en distintas ocasiones, admirando su laboriosidad y entusiasmo en pro del Arte; de su busto del señor Miral diremos sencillamente que responde al concepto que de él teníamos formado; está estudiado concienzudamente y dentro del criterio moderno de la escultura, que ante todo es forma.

Isaac Delplán ha ejecutado el de don Vicente Gómez Salvo; el artista ha sacado gran partido de la fisonomía del insigne doctor y realmente es digno de elogio por su labor. Delplán es un escultor que trabaja y lucha, y con estos requisitos, indispensables a todo aquel que al Arte se dedica, puede llegar a ocupar un puesto digno.



(Fot. Jalón Angel)

Es innegable que la cultura aragonesa y el sentido político de Aragón se hallan actualmente en un período de formidable crisis, que se traduce en nuestra actual *pereza* para crear valores intelectuales y, sobre todo, en nuestra *falta absoluta de fe* en todo género de intentos de renovación política, por sinceros que sean.

Nuestra historia y el ejemplo de otras regiones más afortunadas que Aragón en el momento presente, nos mueven a pensar que uno de los principales motivos de ese actual estado de depresión espiritual por que atraviesa nuestro país aragonés consiste en su *pobreza económica*: con ello no queremos afirmar ni mucho menos, que Aragón sea por las cualidades de sus hijos y por los elementos productivos de su *Naturaleza* una comarca fatalmente condenada a la miseria: solo aseguramos que el país aragonés se halla hoy situado en un bajo nivel económico, aunque por fortuna todo hace suponer que ese estado de desequilibrio entre la calidad de sus posibilidades y la pobre utilización que de ellas se hace no sean sino una simple consecuencia de la torpeza con que se desenvuelven nuestras actividades directivas, en espera de un régimen más certero y diligente.

Acaso no podamos nunca dotar a Aragón de ese bienestar económico a que nuestras voluntades aspirarían, pero de ello a *resignarnos con la penuria actual*, va mucha distancia: Aragón puede organizarse económicamente en el *futuro mucho mejor que hoy*, sacando todo el jugo posible de sus dotes naturales, haciendo *resurgir el sentido económico regional*, liberando sobre todo a los distritos rurales de esa fatal resignación que les induce a limitar sus necesidades y a permanecer en el más profundo olvido de las actividades culturales. No perdemos ni por un momento de vista la *modestia de nuestros recursos económicos regionales*, pero queremos *explotarlos sabiamente*, hasta el máximo, y *eleva*r todo cuanto sea posible la *capacidad adquisitiva de los aragoneses*, en la seguridad de que solo así crearemos, para un futuro todavía algo lejano, la posibilidad de excelencias culturales y políticas.

Supone este programa la realización de una *labor muy prolongada* y costosa, por la magnitud misma de la obra y por nuestra propia falta de aleccionamiento y experiencia. La labor está completamente llena de interrogantes, y al principio se plantean algunos de volumen enorme, con cuya resolución tendremos que atrevernos porque son premisa inexcusable de todo ulterior avance.

Antes de averiguar *dónde vamos* económica, política y culturalmente, hemos de saber *qué somos ahora* y con qué *elementos* podemos contar *para un futuro inmediato*: es vergonzoso reconocer que hace un siglo, y dos, y tres, podía Aragón saber en cada momento la cuantía de sus producciones y de su movimiento mercantil, las obras públicas necesarias, la política exterior más conveniente, y aun acertaba a comparecer con sus investigadores universitarios en las altas tareas de la cultura: hoy en cambio, lo ignoramos casi todo en punto a nuestra economía, y aun las asociaciones profesionales carecen de la documentación más elemental.

Ese estado de cosas no puede continuar por más tiempo: cada generación ha procurado a su país la posibilidad de un avance, y la nuestra no puede sustraerse a esa misión. A juicio nuestro, la obra a realizar consiste en dotar a Aragón de algo que no tiene: un *inventario completo y moderno*

de sus riquezas y defectos económicos, una idea clara de las *tradiciones de la economía aragonesa* en lo que tiene realmente vivo y útil para todos los tiempos.

Los países nuevos, engendrados por la Gran Guerra, han sabido percibir claramente el problema de su existencia, y por eso, lo primero que han organizado con todo primor ha sido un fino servicio de información y estadística que pudiera ser la verdadera vanguardia para la actividad parlamentaria en el terreno de la economía y de la cultura.

No incurriremos en la candidez de pensar que en la hora de aplicar con fórmula de gobierno las soluciones para nuestros males, y en el momento de crear ideales propios para nuestra región todos los partidos hayan de ir unidos. Pero en la faena de definir nuestra propia entidad económica, en la labor de contabilizar nuestras riquezas colectivas, *todos los partidos*, desde los dictatoriales *de derecha hasta los de izquierda*, pasando por los de tipo *parlamentario liberal*, tienen un *común interés*: el ganar unas bases de información que sean firme e indiscutibles lo mismo para el legislador que para aquel otro que hoy se halla en la oposición y mañana puede hallarse en el poder. Por eso cuando llegue el momento de desarrollar el plan que se indica habremos de solicitar constantemente la ayuda y colaboración de nuestros representantes políticos, y del interés que nos demuestren, de la constancia de su labor haremos una piedra de toque para calificar los partidos a que pertenecen.

Lo que antecede dará idea de que la obra a que se aspira es ambiciosa en extremo, no por capricho de los que la organizan, sino por el deseo de realizarla mediante el único procedimiento posible: el de la *movilización unánime y total*, el de la colaboración de gente que no va sino a sacrificar, en este trabajo, sus convicciones personales, a definirse a sí mismos en el aspecto colectivo de nuestra economía y a separarse luego para cultivar su gusto, sus personales inclinaciones.

Prevenámonos contra los que han sido siempre causa de fracasos en movimientos semejantes a ese: no se trata de reunirse para formular una vez más, peticiones parciales a los poderes públicos, acerca de un problema de actualidad, que cada grupo enfoca de una manera distinta: las peticiones, las demandas vamos a dirigirnoslas a nosotros mismos: queremos hacer el *primer examen de conciencia económica aragonesa* de nuestro siglo actual con todo el aparato de seriedad y de eficiencia a que los tiempos actuales nos obligan.

La proyectada Conferencia Económica no puede realizar todo el trabajo en el período, forzosamente corto, de sus reuniones: pero desde luego, de ellas debe salir el plan completo a realizar, y una cierta actividad concreta, por pequeña que sea en cada una de sus secciones: algo que pueda ser un primer compás que marque el ritmo de las futuras actividades, unas labores iniciales en cuya confrontación mutua hallen los diversos elementos un motivo para ese estímulo creador que tanta falta nos hace.

La segunda Asamblea de Unión Aragonesa acordó que fuera la Sociedad Económica de Amigos del País la que patrocinara la citada conferencia. Unión Aragonesa somete a la consideración de sus asociados las bases de dicha Conferencia Económica, para su aprobación o rectificación, antes de ser cursadas, como aspiración mínima de nuestro grupo, a la Económica Aragonesa.



Campamento en el monte "La Chuata"

16-25 julio

UN grupo de doce montañeras y montañeros animosos; preparativos a todo tren; compra en común del aprovisionamiento; impacencias y comentarios; por fin, reunión en la estación del Norte; ¡28 bultos! sumamos entre todos; grandes esfuerzos para subir al tren con tanta impedimenta; este bulto no cabe, pues a apretar entre todos; a una, a dos, a tres... ya ha entrado. Comentarios entre los viajeros: "deben ir al Everest, a juzgar por los preparativos".

La mañana espléndida, triunfal y una alegría sana reflejada en todos los rostros; entre bromas y relatos de excursiones se nos hace muy breve el trayecto, y sin darnos cuenta nos plantamos en Santa María-La Peña. Como el tren para un momento, lanzamos los 28 bultos al andén como podemos; al alejarse el convoy observo en las ventanillas viajeros riendo a carcajadas al vernos en medio de aquella algarabía de paquetes.

Beltrán, el encargado del Pantano, y Pintanel, el guarda, que ya estaban advertidos, salen a nuestro encuentro con un carro previsor; recogen la impedimenta, y al Refugio del P. N. T. con ella.

Los Morlans muestran interés en llevarnos al Molino de Yeste, propiedad de unos parientes suyos; nos dejamos llevar y allí comemos y pasamos una buena parte de la jornada, siendo obsequiados espléndidamente, con tanto afecto como sencillez, por los señores de Arguis, su bellísima hija Julieta y demás familia, a quienes desde aquí reiteramos nuestro agradecimiento el grupo de montañeros que asaltamos su casa aquel día inolvidable.

Después al Refugio del P. N. T., donde cenamos y pernoctamos, quedando satisfechos de cómo cuida este edificio el encargado Jesús Gil y de su deseo de agradecer a los viajeros: además es módico en sus honorarios.

Madrugamos, y a las cinco salimos para "La Chuata". Va la impedimenta en dos caballerías, de modo que, libres de peso y con mañana tan espléndida, gozamos a nuestro sabor de la brisa aromada y del paisaje maravilloso. A poco aparece Felipe, el guarda del monte, que sabedor de nuestro viaje sale al encuentro con una caballería para que la aprovechen los que se fatiguen. Le hacemos mil preguntas sobre el sitio donde nos convendrá montar nuestras "fincas". a las que contesta con simpática humildad. Este Felipe es un hombre inteligente: en mis conversaciones con él he podido observar que, bajo su aspecto ya acartonado y tostado por los soles de muchos estios, hay un buen sentido y una discreción poco comunes.

El ascenso se hace muy agradable, y es que llevamos el ánimo y buena disposición de la salida, y la ilusión, un tanto infantil, de lo desconocido.

Al fin llegamos a una copiosa fuente, llamada "de las vacías", y a pocos pasos se divisa un pequeño refugio; llegamos hasta él, y después de algunas dudas, resolvemos montar nuestra tiendas allí ante la ventaja del refugio en

caso de tormenta fuerte y tener el agua cristalina a pocos pasos. Depositamos en la caseta las abundantes provisiones e instalamos rápidamente el campamento con seis tiendas, ondeando en el centro la bandera de Aragón.

El sitio elegido es práctico, pero además es un pintoresco balcón, desde donde la vista se recrea viendo el Pantano, que aparece como un pequeño vaso, tranquilo, con sus aguas azul-verdosas; San Juan de la Peña, Peña Oroel y otras alturas que a algunos de nuestros compañeros les son familiares por haberlas recorrido. Se aprecian infinidad de casitas entre los prados y junto a las eras, destacando entre todas por su tamaño y blancura "Berbosal", de donde procede la familia materna de nuestro querido amigo Gil Marraco.

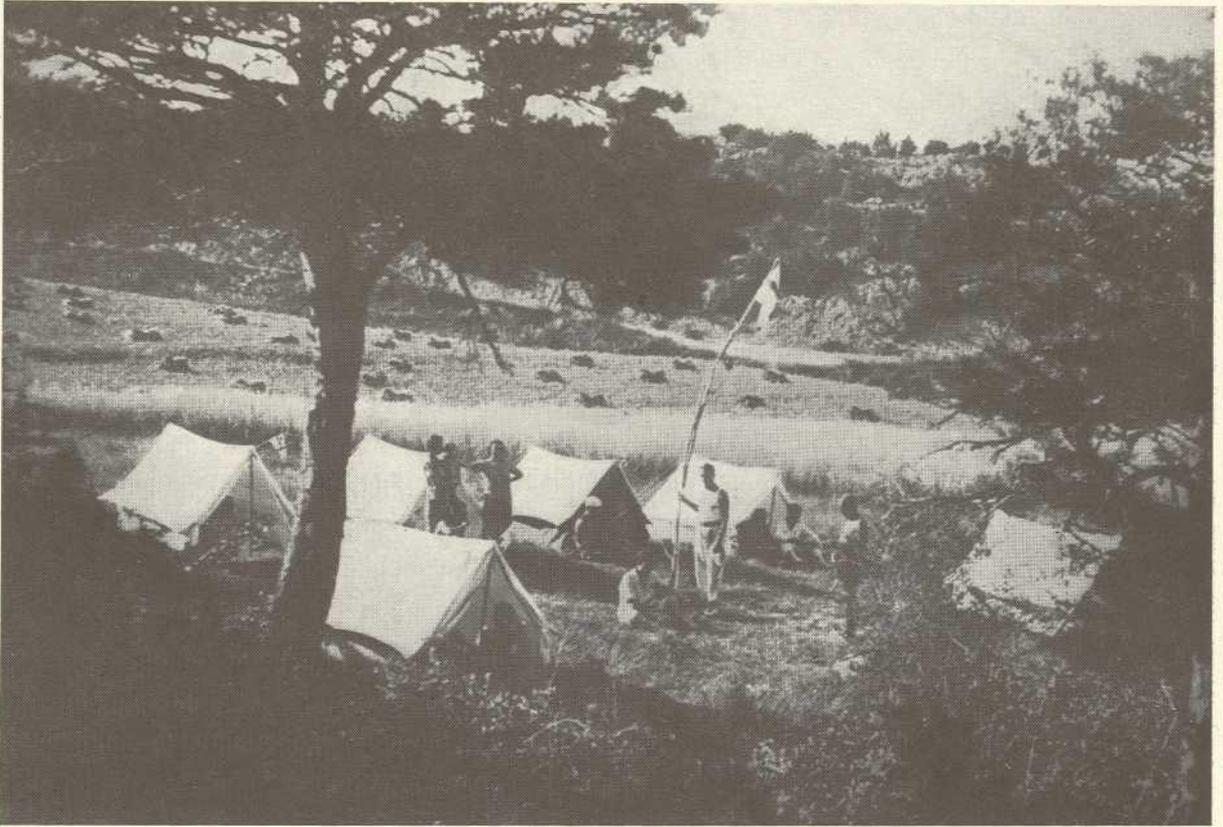
La vida en el campamento es simpática y ordenada; madrugamos a las cinco, para ir a buscar el rebaño que nos ha de proporcionar el desayuno; a poco aparece diariamente la simpática Nati, que nos trae las vituallas desde Salinas de Jaca, hora y media de camino, y ayuda a los menesteres domésticos; y mientras se calienta la leche o se hace el almuerzo, nos vamos a la "peluquería", instalada en la propia fuente, donde nos afeitamos y hacemos las abluciones de rigor; después del desayuno un rato de descanso para luego emprender la obligada excursión a alguna de las alturas que nos vigilan, o hacia Salinas de Jaca; a las doce la comida y, tras la siesta de costumbre, nuevo paseo para volver a cenar de día, siempre entre el pinar, y a recogerse temprano: no cabe vida más sencilla ni más sana; y en medio de la monotonía aparente, tiene los encantos del paisaje siempre variado y atractivo, y el continuo buen humor de los excursionistas, que sacan partido del más pequeño detalle con tal de hacer reír a la comunidad.

No nos ha faltado para jugar una preciosa muñeca: la niña Carmen Rosa Morlans Martín, hija de nuestros buenos amigos Jesús y Pilar, que ha hecho las delicias de todos con sus gracias; seguramente es la montañera más joven que se ha "lanzado" a acampar varios días en pleno monte.

Los pastores que cuidan el rebaño que pasta en aquel paraje nos resultan muy simpáticos y respetuosos: son de Agüero, se llaman Santiago y Luciano y se desviven por agradarnos, obsequiándonos con una calderada de migas, plato que condimentan a la perfección y que a nosotros nos supieron muy ricas.

En este monte hay aguas medicinales comprobadas prácticamente, pues descendiendo un poco, en un hondo, entre tilos, está la fuente llamada "del estómago", y es fama que muchos han curado por el influjo beneficioso de este líquido; y la fuente "de las vacías", de donde nos servimos diariamente, se ha descubierto que, además de rica y fresca, es un agradable laxante, pues algunos excursionistas de los más "cerrados" sonreían satisfechos a poco de haberla ingerido.

Realizamos una visita a Salinas de Jaca, por un bosque tan cerrado en ocasiones, tan frondoso, que nos recuerda a



Instalamos nuestro campamento con seis tiendas, ondeando en el centro la bandera de Aragón... (Foto Arribas)

Oza y Ordesa; pasamos por una cornisa y no tenemos más remedio que hacer un alto en la marcha: el espectáculo que se nos ofrece es grandioso, porque la Naturaleza ha reunido allí sus elementos más artísticos; el espíritu, absorto ante la contemplación de aquella maravilla se paraliza mientras se va impregnando de tan sublime belleza. Un poco más allá aparece a nuestra vista Salinas de Jaca: su situación a distancia resulta un adorno más que añadir al paisaje. Por el camino nos van contando detalles de la idiosincrasia de sus habitantes; hasta ellos no han llegado las salpicaduras de la política que todo lo envenena, y viven en una perfecta hermandad, felices y resignados. El día de San Sebastián, patrón del pueblo, se reúnen en la casa del lugar a comer, y es costumbre que en aquel acto sellen las paces los que durante el año han estado enemistados, y a presencia de todos bailan juntos los que se miraban con recelo, quedando así iniciada una nueva amistad con olvido absoluto de pasados resquemores. Nos emocionamos con este relato, y esto nos demuestra una vez más que los rasgos delicados, espiritualmente elegantes, de los hombres, no son solo patrimonio de los cultos, y se encuentran muchas veces bajo una zamarra de pellejo, por espontánea disposición de las almas buenas.

Llegados a Salinas, somos cariñosamente recibidos en la antigua Casa de Bissús, familia de los Morlans; saludamos a D. Antonio Bissús, doña Antonia Idoipe, su hijo don Jerónimo Labarta, doña Eustaquia Cardesa, que se afanan por atendernos y obsequiarnos. También saludamos a don Amado Cardesa, beneficiado de nuestro templo del Pilar, que a nuestro requerimiento ha venido desde Biel, tres horas de camino, para celebrar una misa a hora conveniente, en la que intercaló una sentida plática en honor de los montañeros. Desde estas columnas reiteramos a don Amado nuestro agradecimiento por el sacrificio que se impuso por nosotros.

Como estaba proyectado, completamos tan bella excursión yendo a comer a la "fuente de la rata", quedando agrada-

blemente sorprendidos ante uno de los lugares más interesantes que hemos visitado en nuestras correrías; aunque los naturales la llaman modestamente fuente, se trata de una preciosa cascada, que haría un buen papel junto a las del Monasterio de Piedra. Pasamos un rato delicioso, porque todo aquel paraje es muy bello por el cataclismo tan salvaje que allí han sufrido las rocas, presentando una disposición original y atractiva.

A la caída de la tarde regresamos al pueblo y tras las despedidas en casa de Bissús y de significarles nuestro agradecimiento por las grandes molestias que, con tanto afecto, se han proporcionado por nosotros, emprendimos la marcha a nuestro campamento, sintiendo dejar aquel sitio tan hermoso, y pensando en que ya nos queda poco tiempo de vida tan agradable.

El último día, de madrugada, bajamos al Pantano, donde pasamos el rato en el agua, comimos en el P. N. T., y en el tren de las siete volvimos a nuestras casas, llevando un recuerdo inolvidable de los días transcurridos en "La Chuata", bello paraje al que prometemos volver al año que viene, si tenemos la suerte de reunirnos con tan excelentes compañeros de excursión, detalle que ha contribuido no poco para pasar unos días tan felices.

* *

Y no puedo hacer punto final, sin hacer constar que nos ha sido posible pasar tantos días sin faltarnos ningún detalle y con toda clase de facilidades, gracias a nuestros queridos amigos hermanos Morlans, cuya familia de Salinas, propietarios también de "La Chuata", nos ha proporcionado cuantos elementos han sido precisos, y que tanto valor tienen en sitio tan lejos de lugar habitado.

Nuestro agradecimiento a todos, y hasta el año próximo.

E. BERDEJO CASAÑAL.

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CASTANESA.—Villa con Ayuntamiento de 424 habitantes; partido de Benabarre, provincia de Huesca, del que dista 80 kilómetros, y 100 de la estación de Barbastro. Su término municipal, bañado por el río Ribera, produce pastos, hortalizas y cereales. Riqueza pecuaria e hidro-mineral. Celebra sus fiestas del 29 al 30 de junio y 11 de noviembre. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Graus. Cartería.

CASTELLOTE.—Provincia de Teruel; cabeza de partido. Villa con Ayuntamiento de 1.908 habitantes de hecho y 2.009 de derecho, a orillas del río Guadalope, unida por carretera a Alcañiz-Cantavieja. Dista 93 kilómetros de la capital y 36 de Puebla de Híjar, que es la más próxima estación. Posee minas de carbón. Produce aceite, vinos, cereales, frutas, ganado y pesca. Celebra fiestas del 11 al 13 de noviembre. Tiene cartería, teléfono y telégrafo. Giro postal y escuelas. Tiene autobús desde Alcañiz, con un recorrido de 60 kilómetros.

CASTELFLORITE.—Partido de Sariñena, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 274 habitantes, a 15 kilómetros de la cabeza del partido y 6 de la estación férrea de El Tormillo y Lastanosa. Su término municipal produce esparto y granos. Industria vinícola. Celebra sus fiestas el 15 de agosto y 4 de diciembre. El centro telefónico y telegráfico más próximo es Sariñena. Cartería.

CASTELLAR (EL).—Partido de Mora de Rubielos, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 570 habitantes de hecho y 589 de derecho, regado por el río Malezas. Dista 15 kilómetros de la cabeza del partido y 20 de la capital, siendo su estación más próxima Puerto, a 21 kilómetros. Celebra sus fiestas el 12 y el 13 de octubre.

Produce carbón vegetal, maderas, ganado de varias clases, resina y cereales. Tiene cartería y escuelas. Tiene autobús que circula entre Monreal del Campo y Molina de Aragón.

CASTELVISPAL.—Partido de Mora de Rubielos, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 163 habitantes de hecho y 187 de derecho, regada por el río Linares y unida por camino vecinal a Rubielos, Noguera-Linares, Mosqueruela y Puertomingalvo. Dista 25 kilómetros de la cabeza de partido y 72 de la capital, siendo su más próxima estación Rubielos (línea de Valencia a Teruel). Posee canteras de piedra de construcción, minas de carbón y plomo y manantiales de aguas ferruginosas. Produce cereales, maderas y ganado. Celebra sus fiestas el 22 de mayo. Tiene cartería y escuelas.

CASTELSERAS.—Partido de Alcañiz, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 2.143 habitantes de hecho y 2.197 de derecho, a orillas de los ríos Guadalope y Mezquín. Está unida por carretera a Alcañiz-Cantavieja y a Ventas de Valdealgorfa-Torres del Clamel. Posee canteras de piedra de construcción. Tiene servicios de autos a Alcañiz-Castellote. Cartería. Giro postal y escuelas. Celebra sus fiestas el 20 y 21 de enero.

CASTELNOU.—Partido de Híjar, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 507 habitantes de hecho y 547 de derecho a orillas del río San Martín. Está unido por carretera a Híjar-Escatrón y por camino vecinal a la Puebla de Híjar, que es su estación más próxima y se halla a 7 kilómetros. Tiene servicio de autobuses a la estación. Posee escuelas y cartería. Celebra sus fiestas el 29 de enero y 30 de octubre. Produce cereales.

Nuevos socios del Sindicato

1839 Energía e Industrias Aragonesas, S. A. Madrid	1844 Fernando Clemente Biescas
1840 Aguas de Panticosa, S. A. Madrid	1845 Perfecto Vallés Ayerbe
1841 Agrupación Turista de la Peña Graus	1846 Juan B. Galligo Sallent
1842 Fernando López Madrid	1847 Francisco Izquierdo Ciudad
1843 Joaquín Sanromán Biescas	1848 Mariano Pérez Palma de Mallorca

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 X 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutará de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

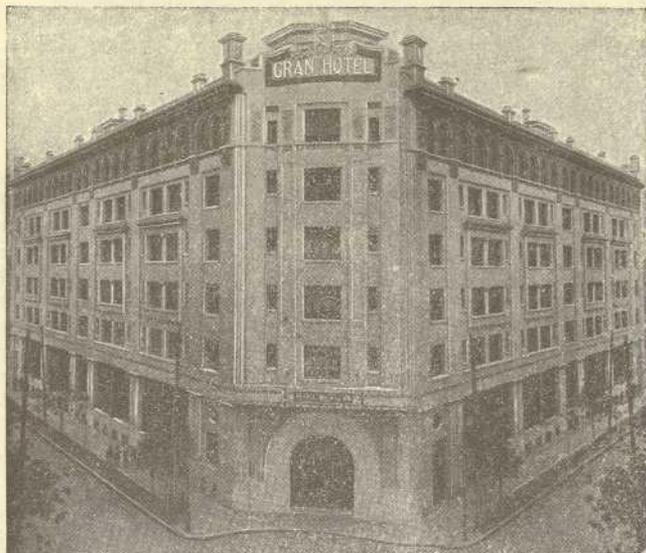
GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marin Sancho*.—La época de Goya, *A. Giménez Solor*.—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*.—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentara*.—Goya y la pintura moderna, *J. Camón*.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana y A. Baeza*.—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinués*.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne*.—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan*.—Problemas goyescos, *A. L. Mayer*.—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*.—Feminismo, *C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez*.—Indumentaria goyescas, *M. C. Villacampa*.—Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda*.—La técnica de Goya, *R. Domenech*.—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*.—El último capricho, *J. Francés*.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*.—Un Goya no catalogado, *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*.—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro*.—D. Juan de Escoiquiz, *J. Salarrullana*.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo*.—Camino adelante, *Domingo Miral*.—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*.—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*.—Goya Pintado en el Pilar, *Pascual Galindo*.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros
para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fanta-
sía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893

— ZARAGOZA —

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno

Situación la más céntrica

Precios moderados

Miembros del Sindicato

10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.
Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápi-
do, 14'45; Mixto, 19'45.

Para Bilbao y Navarra: 5'10. Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45. Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15. Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro teleográfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

Destilería del Jalón

- EPILA -

FÁBRICA

de

Alcohol vinico rectificado

Tártaros y Tartratos

FÁBRICA

de

Aguardientes compuestos

Licores - Aperitivos

y Jarabes

ARAGÓN-HOTEL

Dirección: ALFONSO PÉREZ - Teléf. núm. 56

GRAN TERRAZA DE VERANO

TODO CONFORT MODERNO

= T E R U E L =

De la misma
Dirección

RESTAURANT

Estación Delicias del CAMINREAL (Zaragoza)

RESTAURANT

Estación TERUEL del Central Aragón.

Cubiertos y a la carta.

Cafés, Vinos, Licores, Merlendas.

Si es V. aragonés inscribábase en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Propietario:
José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza
Sucursal en Panticosa
Se habla Francés

Hotel Imperial

Sellos por San Juan de la Peña

**10 pesetas bloc
de 100 sellos**

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

**PLATERÍA
BISUTERÍA**



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

SUCURSALES:

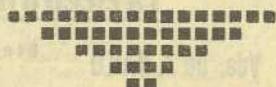
MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ - CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJECA DE LOS CABALLEROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMUZ

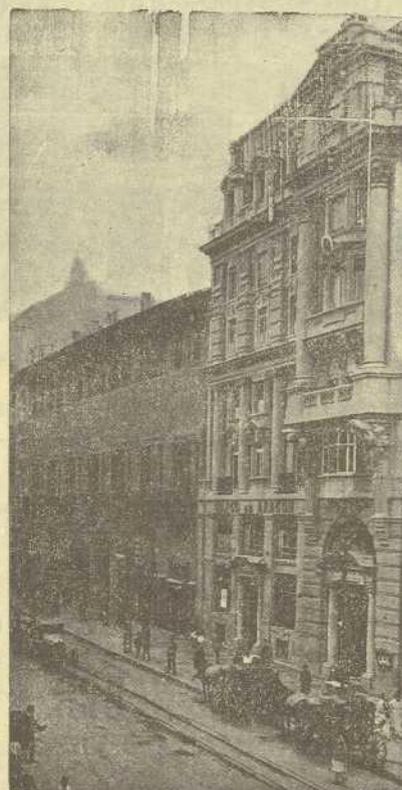
Oficina de cambio en la estación
Internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpeza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

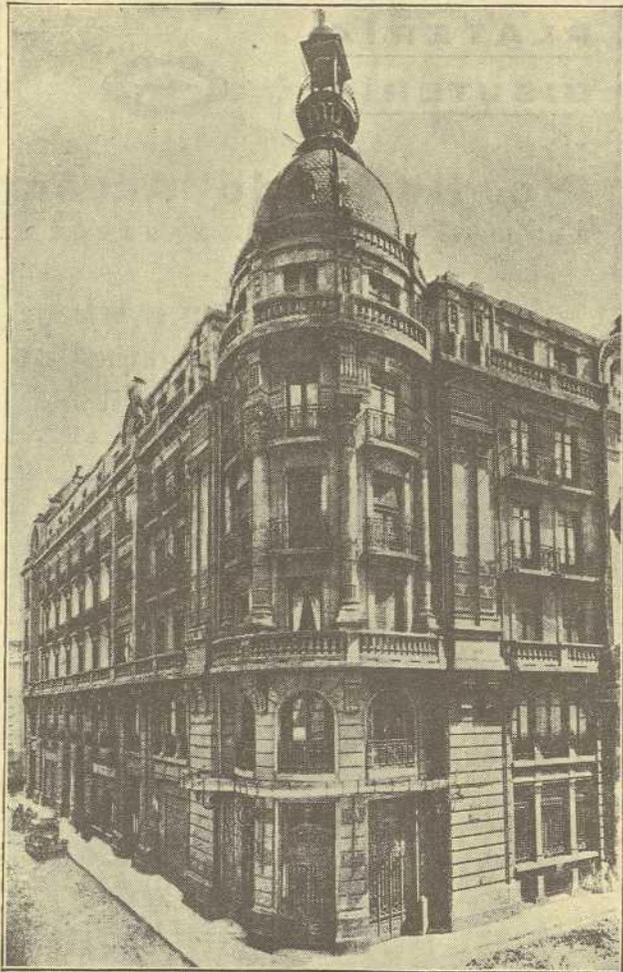
Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de Diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de Marzo de 1933.

En 31 de Marzo de 1933 tenía en circulación . . . 42.699 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 48.769.708'32 pesetas
En 1932 les ha abonado por intereses . . . 1.341.444'31

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos, en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

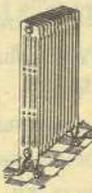
Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Posada de
LAS ALMAS
SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

 **CENTRO AVÍCOLA
PECUARIO ARAGONÉS**
Polluelos de razas puras
y huevos para incubar
ENVÍOS A PROVINCIAS
Mendez Núñez, 35-37 Teléf. 3107 - Zaragoza

 **CALEFACCIONES
VULCANO**
Presupuestos gratis a
quien los solicite, de
todos los sistemas de
calefacción
Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

EL BLANCO Y NEGRO
Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

**FÁBRICA DE JABONES
DE TODAS CLASES**
LUIS SANZ IBARZ
Despacho: Av. Hernán Cortés, 40
Teléfonos 2199 - 2162
ZARAGOZA

La Electro Mecánica
Vda. de J. BAILO Electricidad
Cerdán, n.º 22 en
Teléfono 2587 general
ZARAGOZA

Chocolates
y Cafés **LACASA**
Hijos de
LACASA IPIENS
J A C A

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para
EXCURSIONES
FRANCISCO BERNA
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

**ANIS
LA
DOLORES**
Vda de R. Esteve
CALATAYUD
Sucursal en Pasajes

Si
va V. a
ZARAGOZA
hospédese en el
HOTEL EUROPA
& INGLATERRA
TODO CONFORT

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA		Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulin, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Lecifena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Banco de Crédito de Zaragoza

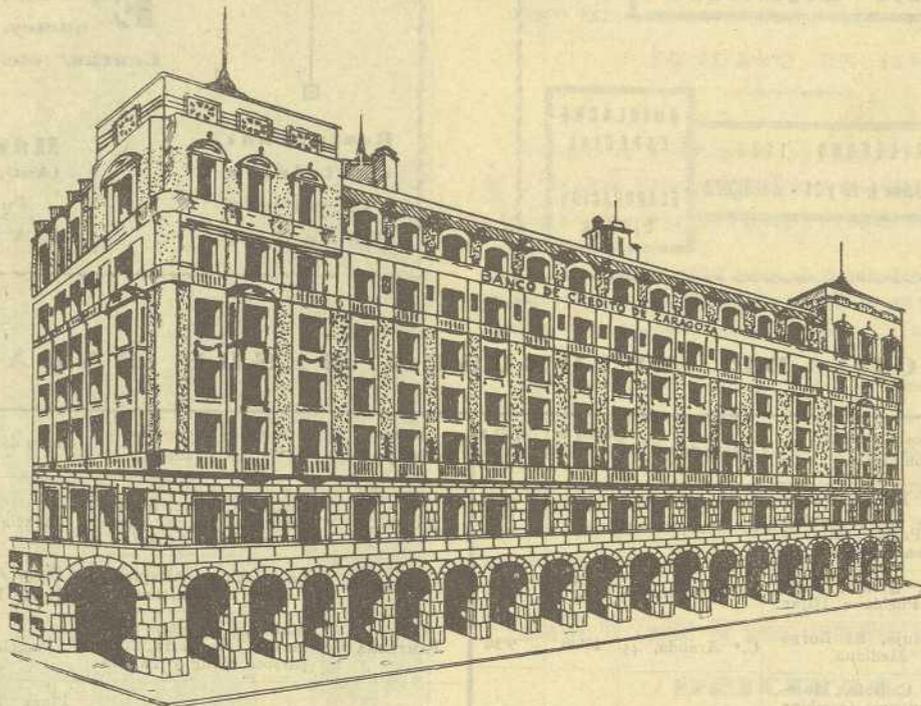
CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.

Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.

Depósitos.

Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.

Cuentas
corrientes.

Compra-
venta.

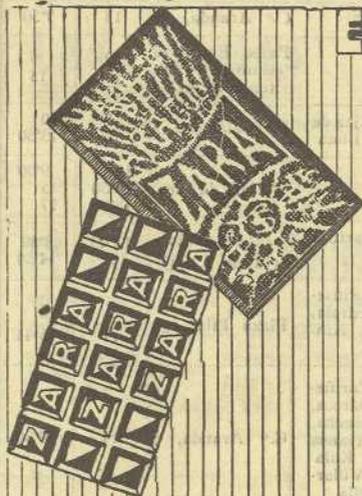
Giros.

CAJA DE
AHORROS,

3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



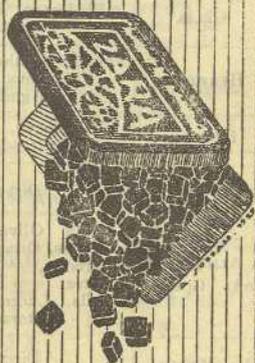
15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCEORES S.A.
Fabrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raiz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raiz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247



75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
HASTA
PTA LA BARRITA



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.º

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)



Informes comerciales.

**Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.**



Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

**Horas de despacho para el público
de 15 a 18**

Si tiene interés en que sus
fotgrabados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotgraba-
dos en cine, cobre, trieremias, cuatromías,
cinecromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

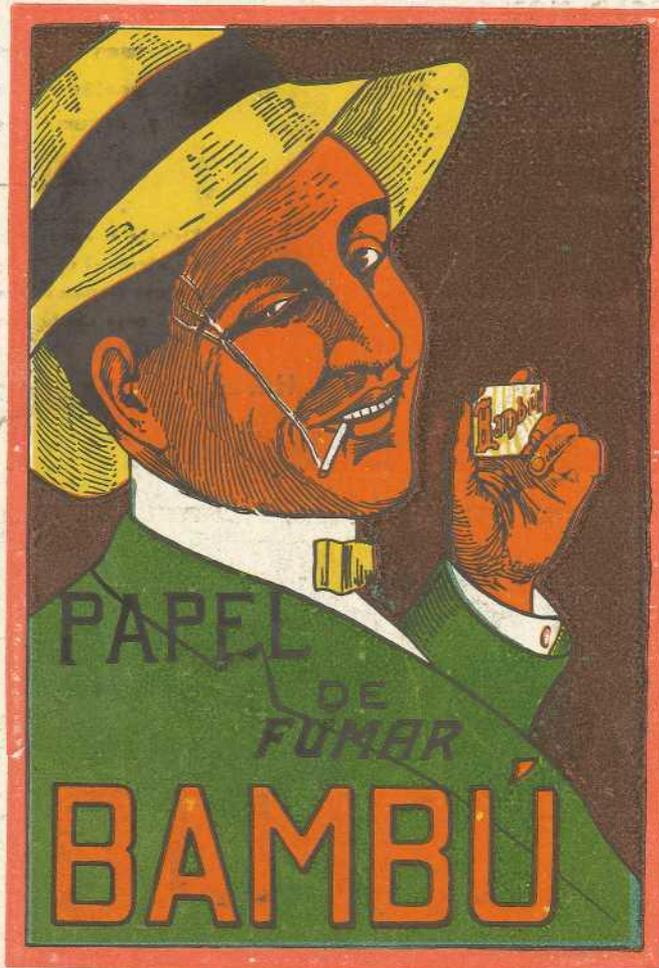
Apartado 547

MADRID

DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES REBAJOS
RIVED Y CHOLIZ

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA